



Guía

de los Servicios de la Ciudad

“Nuestro negocio es servir a los habitantes de Richmond”



Ciudad de Richmond, Virginia



City Hall - Oficinas de la Alcaldía

900 E. Broad Street
Richmond, VA 23219
Asistencia al Cliente: 646-7000

Oficina de Enlace Hispano

5739 Hull Street Road, Oficina 16
Richmond, VA 23224
(804) 646-0145 o (804) 646-0250

- Emergencias -**
Policía o Bomberos.....911
- Latino Tip Line -**
Línea del Policía.....646-6475
- Emergencia**
Gas y Agua..... 644-3000
- Asistencia al**
Cliente..... 646-7000
- Oficina de Enlace**
Hispano..... 646-0145
646-0250

Guía Alfabética de los SERVICIOS DE LA CIUDAD

Para una lista más completa, revise las páginas azules del directorio telefónico o visite la página electrónica de la Ciudad:

www.RichmondGov.com

A

Abandono de Vehículos Inoperables (Abandoned / Inoperable Motor Vehicles)
Ver: Vehículos Motorizados - Vehículos Abandonados / Inoperables

Abogado de la Ciudad / Oficina (Attorney's Office)

La Oficina del Abogado de la Ciudad está localizada en la Oficina 300 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. El Abogado de la Ciudad provee servicios legales a la administración de la Ciudad y a sus oficiales elegidos. Un habitante puede presentar una queja en contra de la Ciudad debido a una pérdida o lesión. Todas las quejas deben ser enviadas por correo a la Oficina del Abogado de la Ciudad, a la dirección mencionada al inicio de este párrafo.

Servicio al Cliente.....646-7940

Fax.....646-6653

Abono Orgánico para Plantas (Mulch)

La Ciudad ofrece abono para plantas, sin ningún costo, en el basurero de East Richmond Road. Si necesita ayuda para cargar, llame primero al basurero al 646-4706. El basurero opera de lunes a viernes, de las 7:00 a.m. a las 4:30 p.m. Para más información o direcciones, llame al Departamento de Obras Públicas al 646-0999.

Abuso / Descuido de Niños (Child Abuse / Neglect)

Para reportar casos de abuso o negligencia con los niños en Richmond, por favor llame al Departamento de Servicios Sociales (24 horas) a la línea directa 1-800-552-7096. El número telefónico de servicio al cliente de los

Servicios de Protección a Menores de la Ciudad durante las horas hábiles es 646-0438.

Abuso de Alcohol / Drogas (Alcohol / Drug Abuse)

Ver: Abuso de Substancias Adictivas

Abuso de Substancias Adictivas (Substance Abuse)

La Autoridad de Salud Mental en Richmond asiste a los habitantes de la Ciudad con el abuso de alcohol, drogas ilegales y otras sustancias químicas que causan dependencia o adicción. Llame al 819-4000 para obtener más información o si necesita ayuda.

Aceras / Calles / Trabajo en las (Sidewalks / Streets / Work in)

Ver: Permisos / Licencias / Inspecciones - Permisos para Trabajos de las Calles

Aceras / Reparaciones / Propiedades de la Ciudad (Sidewalks / Repair / City Property)

Ver: Mantenimiento / Propiedad de la Ciudad - Aceras

Administración del Uso de Terrenos (Land Use Administration)

La Administración del Uso de Terrenos es responsable tanto de manejar las preguntas con respecto al uso de terrenos y el desarrollo de la Ciudad como de actualizar las ordenanzas de zonificación. Copias de estas ordenanzas y mapas están disponibles para el público. Esta división del Departamento de Desarrollo de la Comunidad es también responsable de procesar permisos especiales de uso y permisos de uso condicional, los planes de unidad de la comunidad, y los pedidos de re-zonificación y subdivisión. Comuníquese con la oficina

www.RichmondGov.com

Restaurantes / Vendedores / Sanidad y Limpieza de Hoteles.....	33	Tesorero - Oficina del Tesorero.....	39
Rock! Richmond (Arriba! Richmond).....	33	Testamentos.....	39
Ruido Excesivo.....	33	Títulos de Propiedad.....	39
		Transporte en Carreteras / Permisos de Mudanza.....	39

S

Salones para Reuniones / Bibliotecas.....	33
Salud Mental.....	33
Salud Pública - Departamento de.....	33
Salud del Medio Ambiente.....	33
Secretario Administrativo de la Ciudad - Oficina.....	33
Semáforos.....	33
Servicio de Agua.....	34
Servicio de Alcantarilla.....	34
Servicio de Gas Natural.....	34
Servicios de Adquisición.....	34
Servicios de Intervención de Crisis.....	35
Servicios de Bienes Raíces.....	35
Servicios de Justicia para la Juventud.....	35
Servicios para Negocios.....	35
Servicios de Salud / Retraso Mental.....	36
Servicios para Personas de Mayor Edad.....	36
Servicios Públicos - Conexiones.....	36
Servicios Públicos - Facturas / Preguntas / Pagos.....	36
Servicios Sociales.....	37
Sistema de Información Geográfica - GIS.....	37
Sistemas de Jubilación / Retiro.....	38
Subastas / Remates.....	38
Superintendente de las Escuelas Públicas.....	38
SIDA / Enfermedades Venéreas.....	38
Sillas de Seguridad / Instalación.....	38

T

Teatro Landmark.....	38
Tecnología - Departamento de Tecnología Informática.....	38
Televisión - Servicio de Cable.....	39

V

Valoraciones de Propiedad.....	39
Vecindarios / Iniciativas de Vivienda.....	39
Vehículos Motorizados.....	40
Vejez.....	40
Vendedores Móviles.....	40
Vendedores / Permisos.....	41
Vigilancia de Vecindario.....	41
Violencia Doméstica.....	41
Visitantes / Turistas.....	41
Vivienda Pública.....	41
Vivienda y Servicios de Vecindarios.....	41

W

WIC / Vales para Alimentos / Mujeres, Infantes y Niños.....	41
---	----

Z

Zanjas / Mantenimiento.....	41
Zonas de Carga.....	41
Zonificación / Apelaciones, Infracciones y Ejecución.....	41

Oficina de Enlace Hispano 646-0145 o 646-0250

L	P
Licencias.....24	Pagos.....27
Licencia de Conducir / Placas / Registros / Títulos de Propiedad.....25	Parques.....27
Licencias de Caza y Pesca.....25	Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias.....28
Licencias de Construcción.....25	Permisos / Licencias / Inspecciones.....28
Licencias de Matrimonio.....25	Perros que Ladran / Mordidas, Licencias, Animales Extraviados.....29
Licencias de Negocios / Solicitudes / Tarifas.....25	Piscinas Públicas / Natación.....29
Licencias para Venta de Bebidas Alcohólicas - ABC.....25	Plagas.....29
Licencias para Venta de Comida.....25	Planificación Familiar.....29
Limpieza de los Establecimientos.....25	Planificación de Justicia Criminal.....29
Limpieza de los Vecindarios.....25	Policía - Departamento de.....30
Línea Directa de Información sobre Empleo.....25	Policía - Academias para los Habitantes.....30
	Policía - Zonas de Servicio.....30
	Premios / Proclamaciones / Reconocimiento por el Concejo.....30
	Preservación de Sitios Históricos.....30
	Préstamo de Camión / Departamento de Obras Públicas.....30
	Presupuestos y Planificación Estratégica.....30
M	Prisión.....31
Maleza.....25	Programa “City Sells” / Rehabilitación y Ventas de Propiedades con Impuestos Delinquentes.....31
Mantenimiento / Propiedad de la Ciudad.....25	Programa “Crime Stoppers” Prevención del Crimen.....31
Mantenimiento / Propiedad Privada.....26	Programa de Asistencia para Calefacción - “MetroCare”.....31
Mercado de los Granjeros.....26	Programa de Ejercicio.....31
	Proyectos de Capital y Progreso.....31
	Publicaciones.....31
N	
Negocios.....26	
Negocios Ilegales.....27	
Negocios de Minorías.....27	
Notarios Públicos.....27	
O	R
Obras Públicas.....27	Ratas / Plagas / Insectos.....32
Oradores / Presentadores.....27	Reciclaje.....32
Ordenanzas.....27	Reclamos Contra la Ciudad.....32
Órdenes Judiciales.....27	Recursos Humanos.....32
	Registro Electoral.....32
	Registro de Vehículos.....32
	Registros Públicos.....32
	Representantes del Consejo.....32

de Administración del Uso de Terrenos llamando al 646-6304, o por fax al 646-5789.

Permisos de Uso Condicional

Los usos específicos dentro de ciertos distritos de zonificación requieren una aprobación adicional debido a la magnitud del impacto potencial sobre propiedades cercanas.

Plan de Desarrollo

Un Plan de Desarrollo (POD por su sigla en inglés) es un proceso administrativo de revisión del plan de sitio que se puede conducir por adelantado o al tiempo de procesar los permisos de construcción.

Re-zonificación

Las propiedades individuales pueden ser re-definidas cuando los dueños lo piden.

Permisos de Uso Especial

Los permisos de uso especial son suministrados para pedidos de uso de terrenos, edificios o estructuras que no están de acuerdo a las regulaciones de re-definición de zona en los distritos donde están ubicadas.

Ordenanzas de Subdivisión

La Administración del Uso de Terrenos asesora al público en la subdivisión o re-subdivisión de propiedad dentro de la ciudad, de la manera que aparece en la Ordenanza de Subdivisión. Los empleados de la administración de uso de terrenos presentan las recomendaciones a la Comisión de Urbanismo, la cual toma la acción final sobre temas de subdivisión y aplicaciones de subdivisión.

Plan de Unidad en la Comunidad

Un plan de unidad en la comunidad se presenta para solicitar el desarrollo propuesto o la reurbanización de las zonas grandes de la región (10 o más acres).

Ver también: Zonificación

Adopción (Adoption)

El Departamento de Servicios Sociales para Menores y la Oficina de Servicios Familiares ofrecen ubicación para los menores adoptados. También conducen estudios en los hogares de los candidatos como padres adoptivos para ubicar a los menores con los padres y hogares más apropiados. Para más información, llame al 646-7212.

Adopt-A-Tree (Adopte-Un-Árbol) (Adopt-a-Tree)

Los habitantes de Richmond pueden participar en plantear o reemplazar árboles en sus vecindades. Llame al 646-0954 por más información. Esta división también trabaja con la Comisión de Árboles que Dan Sombra del Alcalde y con otros grupos para proteger el bosque urbano.

Agencia de Reurbanización y Vivienda (RRHA)

(Redevelopment & Housing Authority)
Las oficinas de la Autoridad de Reurbanización y Vivienda de Richmond están situadas en el 901 Chamberlayne Parkway, Richmond, Virginia 23220. RRHA proporciona vivienda accesible y de calidad a los habitantes de la Ciudad. La Autoridad promueve autosuficiencia, independencia económica y ser dueño de su propiedad de vivienda dentro de la comunidad.

Servicio al Cliente.....780-4200
Fax.....649-0659

Agua (Water Service)

Ver: Servicio de Agua

Albergues de Emergencia para Alimentación, Protección, y Calefacción

(Emergency Food / Shelter / Heat)
Ver: Asistencia Financiera

**Alcalde / Oficina
(Mayor's Office)**

La Oficina del Alcalde está localizada en la Alcaldía (City Hall), Oficina 201, 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. Para más información, llame al 646-7970.

Alcaldía
Ver: "City Hall" - La Alcaldía

**Alumbrado Público
(Streetlights)**

Solicitudes
Para obtener una solicitud para lámparas nuevas o adicionales, llame al Departamento de Servicios Públicos al 644-3000.

Lámparas Dañadas / Apagadas
El Departamento de Servicios Públicos mantiene las lámparas de la Ciudad. Llame al 644-3000 para reportar apagones o daños a los postes de luz. Los apagones mayores deben reportarse a Virginia Power, la compañía de electricidad de la Ciudad.

**Alguacil - Oficina del Alguacil
(Sheriff's Office)**
El Alguacil es un oficial constitucional del Estado de Virginia. Los diputados del Alguacil entregan órdenes judiciales civiles y proveen seguridad en las cortes, cárceles y en la celda de detención de la Ciudad. La Oficina del Alguacil está localizada en 1701 Fairfield Way, Richmond, Virginia 23223. Otros servicios que provee la Oficina del Alguacil incluyen el programa ROADS (visitas a la prisión), el programa "Are you OK?" donde los diputados del Alguacil visitan a personas de mayor edad, y el programa de identificación para niños, donde les toman las huellas a los niños en eventos comunitarios.
Teléfono.....646-0911
Fax.....646-7856

**Ambulancias / Autoridad de Ambulancias
(Ambulance Authority)**
La Autoridad de Ambulancias de Richmond es una organización independiente que ofrece servicios de primeros auxilios, sistemas para sostener la vida, y servicios de transporte para habitantes de la Ciudad que se encuentren en situaciones de emergencia. Las oficinas están localizadas en el 2400 de Hermitage Road, Richmond, Virginia 23220.
Emergencias.....911
Oficina.....254-1150
Fax.....254-1149

**Animales
(Animals)**
Licencias
Los propietarios de gatos y perros anualmente tienen que comprar o renovar una licencia por cada animal que tengan. Las licencias se pueden obtener en la Oficina de Pagos de la Ciudad, Oficina 102, Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street; en el Centro del Distrito Este, localizado en el 701 North 25th Street; y en el Refugio de Animales de Richmond, en el 1600 Chamberlayne Avenue. Para más información acerca de las licencias y costos, llame al 646-5700.

Refugio de Animales (Perros que Ladran/ Adopciones de Animales, Animales Extraviados / Muertos)
El Refugio de Animales de Richmond maneja las adopciones de animales, quejas acerca de animales extraviados, molestia por ladridos, animales heridos y el retiro de animales muertos. Puede contactarse con el refugio al 646-8648. Después de las horas hábiles, para reportar un perro que ladra demasiado y usted considera una molestia, llame a la policía al 646-5100.

Mordidas de Perro
El Equipo de Control Ambiental del

Comisiones de Servicios
Humanos / Relaciones Humanas.....15
Compras.....16
Consejo Municipal / Distritos y Representantes.....16
Consejo Municipal / Reuniones y Horarios.....16
Construcción / Condiciones Peligrosas o Sin Autorización.....16
Control de Plagas.....16
Cortes / Tribunales.....16
Cuentas / Tarifas / Cargos de la Ciudad.....16

D
Departamento de Servicios Públicos.....17
Deportes.....17
Detectores de Humo.....17
Desarrollo de la Comunidad.....17
Desarrollo Económico.....17
Descuido de Niños.....18
Desechos Peligrosos / Tóxicos.....18
Distritos del Consejo.....18
Dogwood Dell.....18
Drenaje o Desagüe / Propiedad de la Ciudad.....18

E
Educación para Adultos.....18
Edificaciones / Peligrosas, Desocupadas o Abiertas.....18
Embarazo.....18
Empleo / Ciudad de Richmond.....18
Enfermedades Transmitidas Sexualmente.....18
Enfermedades Venéreas.....19
Entrenamiento para Primeros Auxilios.....19
Escuelas Públicas de Richmond.....19
Estacionamiento.....19
Estampillas de Comida.....19
Estaciones de Bomberos.....19
Estadísticas de Vida.....20
Eventos Especiales.....20
Excavación.....20

F
Farmer's Market.....20
Finanzas.....20
Fiscal del Estado.....21

G
Gas / Nuevas Conexiones / Escapes de Gas / Servicio de Encendido.....21
Golf / Campo de Golf.....21
Graffiti.....21
GRTC - Compañía de Tránsito de Richmond.....21
Guardería Infantil.....21

H
Hidrantes / Mantenimiento.....21
Hispanos / Oficina de Enlace Hispano.....21
Hojas / Limpieza.....22
Horario Establecido para la Juventud.....22

I
Impuestos / Disminución de.....22
Impuestos / Información.....22
Incendios/ Inspección de Seguridad.....23
Incendios / Reportes.....23
Incubadora.....23
Iniciativa del Distrito Este.....23
Inmunizaciones.....24
Intrusión / Traspaso de Líneas de Propiedad.....24

J
Jóvenes y la Conducta - Evasión Escolar.....24
Juventud y Apoyo Familiar.....24

ÍNDICE en Español

A

Abandono de Vehículos Inoperables.....	6
Abogado de la Ciudad / Oficina.....	6
Abono Orgánico para Plantas.....	6
Abuso / Descuido de Niños.....	6
Abuso de Alcohol / Drogas.....	6
Abuso de Substancias Adictivas.....	6
Aceras / Calles / Trabajo en las de la Ciudad.....	6
Aceras / Reparaciones / Propiedades de la Ciudad.....	6
Administración del Uso de Terrenos.....	6
Adopción.....	7
Adopt-A-Tree.....	7
Agencia de Reurbanización y Vivienda.....	7
Agua.....	7
Albergues de Emergencia Para Alimentación, Protección y Calefacción.....	7
Alcalde / Oficina.....	8
Alcaldía.....	8
Alumbrado Público.....	8
Alguacil - Oficina del Alguacil.....	8
Ambulancias / Autoridad de Ambulancias.....	8
Animales.....	8
Árboles / Podado y Corte.....	9
Arbustos - Propiedad de la Ciudad.....	9
Arbustos - Propiedad Privada.....	9
Asistencia Financiera.....	9
Asistencia Pública.....	9
Auditor / Oficina.....	9
Automóviles - Impuestos.....	9
Automóviles / Registro y Calcomanías.....	9
Autoridad Portuaria de Richmond.....	9
Avisos / Pósteres (Propiedad Privada).....	10
Ayuda-para-Niños Dependientes.....	10

B

Baches.....	10
Basura / Recolección.....	10
Basureros.....	10
Bibliotecas Públicas.....	11
Bicicletas / Pérdida o Robo.....	11
Bienes Raíces / Evaluación e Impuestos.....	11
Bienes Raíces / Oficina del Evaluador.....	12
Bomberos.....	12
Bomberos y Servicios de Emergencia.....	12
Buses.....	13

C

Calcomanías de Registro para Automóviles.....	13
Callejones / Mantenimiento.....	13
Cámara de Comercio.....	13
Calles / Limpieza o Reparaciones.....	13
Cárcel.....	13
Cementerios.....	13
Censo / Estadísticas.....	13
Centro de Convenciones de Richmond.....	14
Centro de Tecnología y Negocios Maggie L. Walker.....	14
Centros Comunitarios.....	14
Centros de Recreación.....	14
Centros para Tareas Escolares.....	14
Certificados de Defunción.....	14
Certificados de Nacimiento.....	14
Césped / Mala Hierba / Exceso en Propiedad Privada.....	14
"City Hall"- La Alcaldía.....	15
Clases de Defensa Personal para Personas de Mayor Edad.....	15
Código de la Ciudad/ Acta de Constitución de la Ciudad.....	15
Comisión para una Ciudad Limpia.....	15

Departamento de Salud Pública investiga todas las quejas de mordeduras de perro. Llame al 646-3120.

Árboles / Podado y Corte (Tree Trimming)

Ver: Mantenimiento / Propiedad de la Ciudad, o Mantenimiento / Propiedad Privada

Arbustos / Escombros / Ramas - Propiedad de la Ciudad (Bushes / Debris / Shrubs - City Property)

Ver: Mantenimiento / Propiedad de la Ciudad

Arbustos / Escombros / Ramas - Propiedad Privada (Bushes / Debris / Shrubs - Private Property)

Ver: Mantenimiento / Propiedad Privada

Asistencia Financiera (Financial Assistance)

El Departamento de Servicios Sociales de la Ciudad determina la elegibilidad de los habitantes para recibir ayuda financiera para muchas de las necesidades básicas humanas. Estampillas de comida, ayuda para combustible, Medicaid, alivio general, y otros programas de asistencia pública están disponibles para quienes califiquen. Contáctese con el Departamento de Servicios Sociales en la oficina más cercana a usted:

Downtown

900 E. Marshall Street.....646-7212

Distrito Este

701 North 25th Street.....646-5503

Centro Comunitario de Southside

4100 Hull Street.....646-8800

Asistencia Pública (Public Assistance)

Ver: Asistencia Financiera

Auditor / Oficina (Auditor's Office)

La Oficina del Auditor de la Ciudad está localizada en la Alcaldía (City

Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23220, Oficina 806. El Auditor de la Ciudad provee servicios de auditoría interna y consultoría financiera a los departamentos y agencias de la Ciudad. La Oficina también investiga acusaciones de abuso por fraude o desfalcos. La Oficina del Auditor mantiene una línea directa, para que los habitantes y empleados puedan reportar actos sospechosos ilegales o de derroche cometidos por los empleados de la Ciudad. Los habitantes pueden dejar un mensaje y un auditor se conectará con ellos directamente.

Línea Directa.....646-5697

Servicio al Cliente.....646-5616

Fax.....646-2230

Automóviles - Impuestos (Automobiles / Taxes)

Ver: Impuestos

Automóviles / Registro y Calcomanías (Automobiles / Registration and Decals)

Ver: Vehículos Motorizados / Registro de la Ciudad y Calcomanías

Autoridad Portuaria de Richmond (Port of Richmond Authority)

Las oficinas de la Autoridad Portuaria de Richmond están localizadas en el 5000 Deepwater Terminal Road, Richmond, Virginia 23234. El puerto es propiedad de la Ciudad. Este establecimiento en el Rio James, con barriles y carga en general, es operado por una organización privada y trabaja con las empresas de transporte a través de los estados de la región del Mid-Atlantic. El Puerto de Richmond es una agencia de empresa libre, responsable por el desarrollo, operación y mercadeo del terminal marítimo.

Número Principal.....646-2020

Fax.....271-1524

**Avisos / Pósteres (Propiedad Privada)
(Signs / Posters (Private Property))**

Para reportar avisos que no están permitidos en propiedades privadas, llame a la oficina de Ejecución de Zonificación al 646-6340.

**Ayuda-para-Niños Dependientes
(Aid-To-Dependent Children)**

Ver: Asistencia Financiera

B**Baches
(Potholes)**

Para reportar baches en las calles públicas, llame al Departamento de Obras Públicas al 646-0999.

**Basura / Recolección
(Trash Collection)****Propiedad Privada**

El Departamento de Obras Públicas remueve y dispone de la basura y desechos. La basura se pone en un recipiente de basura Supercan u otro contenedor para el servicio semanal de recolección.

Objetos Grandes

Los residentes pueden depositar objetos grandes de basura, como sofás, colchones o escombros, al lado de los recipientes Supercan. Estos objetos serán recogidos, gratis, dentro de un período de 2 a 4 semanas. Se cobra un honorario de \$50 para remover aparatos eléctricos, valor que se puede añadir a la factura mensual de servicio público. Para que su basura sea removida, ésta debe ser colocada a más tardar a las 7:00 a.m. en la orilla de la acera.

Recolección de Hojas

La Ciudad de Richmond provee servicio anual de recolección de hojas. Para recolectar las hojas, éstas deben ser rastrilladas a la línea de propiedad y no contener gran cantidad de tierra, piedras, o ramas largas. Se pueden

poner las hojas también en un máximo de 5 bolsas o cualquier otro recipiente y dejarlas al lado de los recipientes Supercan para la recolección regular. Para más información acerca de los días de recolección de hojas, llame a la línea directa del servicio de hojas al 646-5323.

Supercans

A cada una de las residencias en la Ciudad, se les suministra un recipiente Supercan para la recolección de la basura. Se pueden comprar hasta 3 recipientes Supercan adicionales al precio de \$55 por recipiente. Dicho cargo puede ser convenientemente añadido a la factura mensual del servicio público. Si los residentes desean comprar un recipiente adicional o el recipiente que se les suministró se ha descompuesto, perdido o lo han robado, ellos deben llamar al Departamento de Obras Públicas, Centro de Atención al Cliente al 646-0999.

Basura de Jardín

No hay necesidad de separar la basura del patio de la basura de la casa. Sin embargo los materiales para reciclar deben ser colocados en otro recipiente para la recolección, cada dos semanas. Para más información sobre la recolección de basura regular y basura grande, llame al Departamento de Obras Públicas, Centro de Atención al Cliente al 646-0999.

Propiedad de la Ciudad

El Departamento de Obras Públicas remueve toda la basura, desechos y escombros de las propiedades de la Ciudad. Para pedir que remuevan basura de un sitio público, llame al 646-0999.

**Basureros
(Landfills)**

Los habitantes de la Ciudad pueden deshacerse de los desechos del jardín,

Dueños de propiedad pueden obtener información acerca de los requisitos de zonificación. También pueden pedir permisos especiales o un cambio de zonificación. Para más información, comuníquese con la Oficina de Administración de Zonificación en el Departamento de Desarrollo de la Comunidad, al 646-6340.

Apelación de Zonificación

La Directiva de la Apelación de Zonificación es un cuerpo nombrado, el cual considera las solicitudes que piden cambios de ciertas provisiones de la ordenanza de zonificación. La Directiva no tiene el poder de re-zonificación o de cambiar el uso de una propiedad. Para más información, llame a la Administración de Zonificación en el Departamento de Desarrollo de la Comunidad al 646-6340.

Infracciones de Zonificación / Ejecución

Operaciones inapropiadas de negocios, señales inapropiadas o el uso ilegal de un edificio pueden ser reportados a la Administración de Zonificación en el Departamento de Desarrollo de la Comunidad al 646-6340.

Ver también: Administración del Uso de Terrenos

aparatos, neumáticos, basura en cantidad pequeña, y artículos de mobiliario grandes en los basureros de la Ciudad. No hay honorarios de recaudación, excepto para ciertas clases de desechos. Servicios pueden ser diferentes en cada basurero. Llame al basurero localizado en E. Richmond Road al 646-4706, o a la Estación de Transferencia del Sur al 232-8488. Las horas de operación son del lunes a viernes, de las 7:30 a.m. a las 4:30 p.m. y los sábados de las 9:00 a.m. a las 2:00 p.m.

Bibliotecas Públicas (Public Libraries)

Las Bibliotecas Públicas de Richmond prestan a los habitantes de la Ciudad libros, folletos, partituras de música, imágenes, discos compactos, y cassettes y videos. En todas las sucursales de la biblioteca, también hay computadoras con acceso al Internet. Los adultos y los menores pueden recibir una tarjeta para usarla en todas las ubicaciones de las bibliotecas públicas. El habitante debe presentar una licencia de conducir (o una indentificación estudiantil) como un documento que demuestra la dirección actual. La tarjeta de papel es gratuita y la de plástico cuesta \$1.00. La biblioteca también presenta una variedad de programas. El calendario de eventos está disponible en nuestra página electrónica www.RichmondGov.com o puede adquirirlo también en cualquiera de las bibliotecas:

Biblioteca Principal

101 E. Franklin Street
Richmond, VA 23219

Servicio al Cliente.....646-4256
Horarios (grabación).....646-4774

Belmont.....646-1139

3100 Elwood Avenue
Richmond, VA 23221

Broad Rock.....646-8488
4820 Warwick Street

Richmond, VA 23221

East End.....646-4474
25th Street y R Street
Richmond, VA 23223

Ginter Park.....646-1236
1200 Westbrook Avenue
Richmond, VA 23227

Hull Street.....646-8699
1400 Hull Street
Richmond, VA 23224

North Avenue.....646-6675
2901 North Avenue
Richmond, VA 23222

West End.....646-1877
5420 Patterson Avenue
Richmond, VA 23226

Westover Hills.....646-8833
1408 Westover Hills
Richmond, VA 23225

Ver también: Salones para Reuniones / Bibliotecas

Bicicletas / Pérdida o Robo (Bicycles / Lost or Stolen)

Para reportar el robo o la pérdida de una bicicleta, los habitantes deben llamar a la oficina local de servicio de la policía en su área. Lea en esta guía la sección de Policía - Zonas de Servicio, o llame al 646-0400.

Bienes Raíces / Evaluación e Impuestos

(Real Estate Assessment and Taxation)

Los impuestos sobre las propiedades de bienes raíces constituyen la mayoría de los ingresos de la Ciudad, y son cruciales para el mantenimiento de sus operaciones, incluyendo los bomberos, la policía, las escuelas y los servicios públicos. Algunos habitantes pueden ser exentos, completa o parcialmente, de los impuestos sobre bienes raíces (lo cual está basado en ciertos criterios). Para información detallada, vea la sección "Exenciones de Impuestos," bajo esta misma categoría.

Evaluaciones de Bienes Raíces

Todas las propiedades en la ciudad de Richmond son evaluadas anualmente por la Oficina del Evaluador. La evaluación es un proceso por el cual se determina el valor justo del mercado. Las evaluaciones son las bases para calcular la cantidad de impuestos debidos sobre una propiedad, las cuales pueden ser apeladas por los propietarios. Los habitantes pueden obtener acceso a los documentos de las propiedades y de las evaluaciones, usando las computadoras localizadas en las Oficinas 806 y/o 102 de la Alcaldía (City Hall). La página electrónica de la Ciudad, www.RichmondGov.com también puede ofrecerle información al día acerca de las evaluaciones de propiedades. Para más información acerca del proceso de evaluaciones, o para apelar su evaluación, llame al 646-5600, o visite la Oficina 802 del Asesor en la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219.

Impuestos sobre Bienes Raíces

La cantidad de impuestos debidos sobre la propiedad se calcula aplicando la tasa de impuestos de la Ciudad, la cual se determina por el Consejo, en el valor estimado de la propiedad, tal como lo determina la Oficina del Evaluador. Todas las propiedades en la Ciudad están sujetas a pagar impuestos y la fecha para pagar los impuestos se vence el 15 de junio. Para obtener más información acerca de los impuestos sobre bienes raíces, por favor consulte la sección de Impuestos / Información.

Exenciones de Impuestos sobre Bienes Raíces*Disminución de Impuestos (Programa de Rehabilitación)*

La Ciudad de Richmond permite una exención parcial sobre los impuestos de bienes raíces para estructuras renovadas y reemplazadas. Para esas

propiedades, el aumento inicial de impuestos causado por la renovación o el reemplazo, dependiendo en los distritos que califiquen, será excusado por diez o hasta quince años. Para más información, llame a la Oficina del Evaluador al 646-5600.

Propiedades Exentas de Impuestos

Propiedades clasificadas como organizaciones sin fines de lucro, y que llenan ciertos requisitos podrán ser exentas de los impuestos de bienes raíces. Para más información, llame a la Oficina del Evaluador al 646-5600.

Alivio en los Impuestos de Bienes Raíces para Personas de Mayor Edad Que Califiquen

La Ciudad ofrece un alivio en los impuestos a las personas mayores de 65 años y con ingresos bajos. Este alivio también exime a estas personas de pagar los cargos de recolección de basura y reciclaje. Para más información, llame a la Oficina del Evaluador al 646-5600.

Bienes Raíces / Oficina del Evaluador (Assessor of Real Estate)

La Oficina del Evaluador de Bienes Raíces está localizada en la Oficina 802 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. Esta Oficina conduce todas las evaluaciones de bienes raíces de las propiedades en la Ciudad y les asigna el valor estimado con el propósito de recaudar los impuestos de propiedad. Servicio al Cliente.....646-5600 Fax (Administración).....646-7655

Bomberos (Fire Stations)

Ver: Estaciones de Bomberos

Bomberos y Servicios de Emergencia (Fire and Emergency Services)

Las oficinas centrales del Departamento de Bomberos y Servicios de Emergencia están ubicadas en 550 E. Marshall Street, Oficina 202, Richmond, Virginia 23219. El Departamento de Bomberos

Vendedores / Permisos (Vendor Permits)

Ver: Permisos / Licencias / Inspecciones

Vigilancia de Vecindario (Neighborhood Watch)

Si usted desea crear un programa de Vigilancia de Vecindario, (Neighborhood Watch en inglés) visite la página electrónica www.ncp.org y vea la sección de "Tomando Acción en su Vecindario" ("Neighborhood Action" en inglés) para enterarse de información acerca del programa. Ver también: Policía - Zonas de Servicio

Violencia Doméstica (Domestic Violence)

Si existe una situación de emergencia, llame al policía al 911. Si no es una emergencia, llame al 646-5100. La Autoridad de Salud Mental en Richmond provee asesoría de salud mental para víctimas de violencia. Puede comunicarse con esta oficina al 819-4000. Para comunicarse con el Programa de Apoyo para Mujeres del YWCA, llame al 643-0888. La línea directa nacional de violencia doméstica es 1-800-SAFE (7233).

Visitantes/Turistas (Visitor Information)

El Centro de Visitantes de Richmond asiste a los turistas a localizar hoteles, restaurantes, museos, tiendas y otros sitios de interés. El Centro tiene una tienda de regalos y también hay folletos informativos disponibles. Llame al 783-7450, o visite el Centro de Visitantes, ubicado en el 405 N. 3rd Street, Richmond, VA 23219. Visite la página electrónica www.richmondva.org.

Vivienda Pública (Public Housing)

Ver: Agencia de Reurbanización y Vivienda (RRHA)

Vivienda y Servicios de Vecindarios (Housing / Neighborhood Services)

Ver: Vecindarios / Iniciativas de Vivienda

W**WIC / Vales para Alimentos / Mujeres, Infantes y Niños (Food Vouchers / Women, Infants and Children)**

A través del Programa de Nutricional Suplemental para Mujeres, Infantes y Niños (WIC por sus siglas en inglés) los participantes recibirán cheques para comprar comidas específicas que promueven la salud y el crecimiento de niños hasta la edad de cinco años. Ayuda y cualquier equipo necesario para madres que amamantan a sus bebés también está disponible para las madres participantes en el programa de WIC. Llame al 646-8923 en el área del sur de la Ciudad, o al 646-6847 en el área del norte de la Ciudad, para comunicarse con un representante de WIC.

Z**Zanjas / Mantenimiento (Ditches / Maintenance)**

Cuando necesite pedir trabajo de mantenimiento de las zanjas, comuníquese con el Departamento de Obras Públicas al 646-0999.

Zonas de Carga (Loading Zones)

Para obtener información sobre como establecer o eliminar zonas de carga, llame al 646-0999.

Zonificación / Apelaciones, Infracciones y Ejecución (Zoning / Appeals / Violations & Enforcement)

La Ordenanza de Zonificación regula los usos de la tierra en toda la Ciudad.

Vehículos Motorizados (Motor Vehicles)

Registros del Estado / Información del Departamento de Motores y Vehículos

Todos los nuevos habitantes de la Ciudad de Richmond que sean dueños de su propio vehículo, tienen 30 días a partir de la fecha de su llegada para registrar los vehículos con el Estado de Virginia y la Ciudad de Richmond. Para registrar su vehículo con el Estado de Virginia, obtener sus placas, obtener la licencia de conducir, y/o hacer cambios en el título de su vehículo, debe comunicarse con el Departamento de Motores y Vehículos (DMV por sus siglas en inglés) al 367-0538, o visite su oficina principal de Richmond localizada en 2300 W. Broad Street.

Registro de la Ciudad / Calcomanías

Todos los vehículos estacionados dentro de los límites de la Ciudad de Richmond, deben ser registrados con la Ciudad y también deben recibir una calcomanía de registro. Esto incluye automóviles, motocicletas, vehículos de recreación, camperos y remolques. Para recibir una calcomanía de registro, el vehículo debe ser registrado con el Estado de Virginia y los impuestos que aplican al vehículo deben ser pagados completamente. Hay un cobro por la calcomanía, aun cuando no hay que pagar impuestos por el vehículo. Los individuos militares que viven en la Ciudad pero que tengan su residencia legal en otro estado, están exentos de pagar la registración, pero sí deben de obtener una calcomanía de la Ciudad. Las calcomanías se pueden comprar en la Oficina de Colecciones del Departamento de Finanzas, localizada en la Oficina 102 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Las calcomanías deben renovarse cada año antes del 1° de mayo. Para obtener más información acerca de los impuestos y pagos de propiedad personal, vea la sección de

“Impuestos / Información” de esta guía. También puede llamar a la Oficina de Servicio al Cliente del Departamento de Finanzas al 646-5700, o visitar la Oficina 103 de la Alcaldía (City Hall), 900 W. Broad Street, Richmond, VA 23219.

Vehículos Abandonados / Inoperables

Cuando un vehículo ha sido abandonado en la calle o alguna otra propiedad pública, puede ser remolcado y puesto en una reserva por la policía. Vehículos abandonados en propiedades privadas son la responsabilidad del dueño de la propiedad. Para reportar vehículos abandonados o inoperables en propiedades privadas, llame a la Oficina de Mantenimiento de Propiedades del Departamento de Desarrollo de la Comunidad al 646-7448. Para vehículos en la calle o en propiedades públicas, llame al Departamento de Policía de la Ciudad de Richmond al 646-5100.

Vehículos Remolcados

Si su vehículo ha sido remolcado de una calle pública, y estaba estacionado en el área norte de la Ciudad, llame al 233-5757. Si su vehículo estaba estacionado en el área sur de la Ciudad, llame al 230-4305. Si su vehículo fue remolcado de cualquier otra parte, la compañía privada que lo remolcó tiene que darle aviso a la Oficina de Comunicaciones del Policía. El teléfono de esta oficina es 646-0400.

Vejez (Aging)

Ver: Servicios para Personas de Mayor Edad

Vendedores Móviles (Peddlers)

Ver: Permisos / Licencias / Inspecciones

responde a los incendios, a los rescates en el río, a los derrames de materiales peligrosos y a otras emergencias. El Departamento de Bomberos también provee una variedad de programas de prevención y programas educativos a organizaciones e individuos de todas edades. Los folletos “Después del Incendio” están disponibles en algunas de las estaciones de bomberos para ayudar a los víctimas y vecinos después de un incendio.

Servicio al Cliente.....646-1526
Fax.....646-1434
Inspecciones de Negocio.....646-6640
Oportunidades de Carrera.....646-1526
Programas Comunitarios.....646-0618
Exploradores de Incendios....646-1526
Toma de Agua para Emergencias.....646-8300
Reportes de Incendios.....646-6640
Incendios y su Seguridad.....646-6640
Problemas de Materiales Tóxicos.....646-6660
Permisos de Andar en Bote Durante Agua Alta.....646-6663
Programa de Intervención para los Jóvenes.....646-0619
Programa de Mentores.....646-0618
Incendios y la Seguridad de Personas de Mayor Edad.....646-6640
Detectores de Humo.....646-1526
Los siguientes servicios requieren un aviso de 72 horas:
Fiestas de Cumpleaños.....646-1526
Instalación de Sillas de Seguridad para Niños.....646-0618
Eventos Comunitarios.....646-1526
Programa “Ride-a-Long”.....646-0618

Buses

(Buses)

Ver: GRTC - Compañía de Tránsito de Richmond

C

Calcomanías de Registro para Automóviles

(Decals)

Ver: Vehículos Motorizados - Registro de la Ciudad / Calcomanías

Callejones / Mantenimiento (Alleys)

Ver: Mantenimiento / Propiedad de la Ciudad o Propiedades Privadas

Cámara de Comercio (Chamber of Commerce)

La Cámara de Comercio de la Ciudad de Richmond promueve y asiste los negocios locales de la comunidad. Las oficinas de la Cámara están localizadas en el 201 E. Franklin Street. Para información, llame al 648-1234 o visite la página electrónica de la Cámara, www.grcc.com.

Calles / Limpieza o Reparaciones (Streets / Sweeping or Repair)

Ver: Mantenimiento / Propiedad de la Ciudad

Cárcel (Jail)

Ver: Prisión

Cementerios (Cemeteries)

El Departamento de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios maneja cuatro cementerios públicos. Esta oficina también ofrece mapas para los turistas que desean visitar los cementerios históricos de la Ciudad. Para más información, por favor llame al 646-1401 o al 646-1402. También puede visitar la página electrónica de la Ciudad, www.RichmondGov.com.

Censo / Estadísticas (Census Data)

Los datos sobre la población y la vivienda en la Ciudad de Richmond, están disponibles en el Departamento de Desarrollo de la Comunidad llamando al 646-6335 o visitando la página electrónica de la Ciudad,

www.RichmondGov.com.

Centro de Convenciones de Richmond (Richmond Convention Center)

El Centro de Convenciones de Richmond promueve a la Ciudad como sitio destinado para grandes conferencias, reuniones, convenciones, y ferias comerciales. Para más información, por favor, llame a la oficina del Centro al 783-7300. El Centro es administrado por la Autoridad del Centro de Convenciones del Área de Richmond.

Centro de Tecnología y Negocios

Maggie I. Walker

(Maggie I. Walker Business and Technology Center)

Ver: Servicios para Negocios - Incubadora

Centros Comunitarios

(Community Centers)

La Ciudad ofrece una variedad de programas de recreo para los menores, adultos y personas de mayor edad. Llame al 646-5733 para obtener un horario actual de clases y campos de recreo.

Battery Park.....646-0944
2803 Dupont Circle

Bellemeade.....646-8235
1800 Lynhaven Avenue

Blackwell.....646-8630
16th & Everett Streets

Broad Rock.....646-8979
4615 Ferguson Lane

Humphrey Calder.....646-1780
414 North Thompson Street

Chimborazo.....646-3833
300 East Marshall Street

Fisher.....646-5609
3701 Garden Road

Hickory Hill.....646-7934
3000 E. Belt Boulevard

**Highland Park
& Ann Hardy Plaza**.....646-4906
3300 First Avenue

Hotchkiss.....646-4466
701 E. Brookland Park Boulevard

Mosby.....646-0207
Mosby & O Streets

Pine Camp.....646-3672
4901 Old Brook Road

Powhatan.....646-0973
5051 Northampton Street

Randolph.....646-1080
1415 Grayland Avenue

G.H. Reid.....646-0152
1301 Whitehead Road

T.B. Smith.....646-8490
2015 Ruffin Road

Thompson.....646-1209
7825 Forest Hill Avenue

Westhampton.....646-1113
5800 Patterson Avenue

Westover.....646-8995
1301 Jahnke Road

Centros de Recreación

(Recreation Centers)

Ver: Centros Comunitarios

Centros para Tareas Escolares

(Homework Centers)

Los Centros para Tareas Escolares de las Bibliotecas Públicas de Richmond están abiertos durante el año escolar, de lunes a jueves, de las 3:00 p.m. a las 6:00 p.m. Hay profesores y computadoras disponibles en estas localidades (excepto en Bon Air). Para más información, llame al 646-4256.

Certificados de Defunción

(Death Certificates)

Ver: Estadísticas de Vida

Certificados de Nacimiento

(Birth Certificates)

Ver: Estadísticas de Vida

Césped / Mala Hierba / Exceso en Propiedad Privada

(Grass / Weeds / Overgrowth on Private Property)

Ver: Mantenimiento / Propiedad Privada

de ayuda ("help desk"), la consulta interna y el manejo de la página electrónica de la Ciudad. Para comunicarse con el Departamento de Tecnología Informática de la Ciudad, por favor llame al 646-5639.

Televisión - Servicio de Cable

(Cable Television)

Canal de la Ciudad - City Channel

El Canal 37 de la Ciudad está manejado por el Departamento de Comunicaciones, Medios y Marketing y es el canal de acceso para la Ciudad de Richmond. A través de este canal, los habitantes de la Ciudad que tienen el servicio de cable pueden mirar los programas y grabaciones de las reuniones del Consejo. También pueden obtener información al día sobre todos los servicios y actividades. El horario de este canal está disponible en todas bibliotecas públicas de Richmond o llamando al 646-7985.

Servicio de Cable

El servicio de cable para televisión en la Ciudad de Richmond es proveído por la compañía Comcast.

Tesorero - Oficina del Tesorero

(Treasurer's Office)

El Tesorero de la Ciudad es un oficial constitucional elegido del Estado de Virginia. La Oficina del Tesorero está localizada en la Oficina 107 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Esta Oficina se enfoca en la colección de impuestos estatales. Esta Oficina ofrece información y asistencia acerca de los impuestos estatales y federales. Otros servicios disponibles incluyen el procesamiento de pasaportes de Estados Unidos, la venta de Licencias de caza y pesca, y servicios de notario público.

Servicio al Cliente.....646-6474
Fax.....646-3904

Testamentos

(Wills)

Los testamentos son manejados por la Corte Circuito. Para más información,

llame al 646-6540.

Títulos de Propiedad

(Deeds)

La Corte Circuito (localizada en el edificio John Marshall en 400 North 9th Street) se encarga de procesar los pedidos de títulos de propiedad. Los archivos están en Oficina LL4 del Salón de Archivos, localizada en el sótano. Para obtener más información, llame al 646-6530.

Transporte en Carreteras / Permisos

de Mudanza

(Hauling / Moving Permits)

Ver: Permisos / Permisos de Mudanza y Transporte

V

Valoraciones de Propiedad

(Assesments)

Ver: Bienes Raíces / Evaluación e Impuestos

Vecindarios / Iniciativas de Vivienda

(Neighborhoods / Housing Initiatives)

Hay muchos programas e iniciativas que trabajan para mejorar viviendas, los vecindarios, las oportunidades para comprar casa y las oportunidades de financiamiento que le pueden interesar. Hay más de 120 asociaciones de vecindarios en la Ciudad, representados por nueve grupos de Equipo de Vecindario ("Neighborhood Team" en inglés) que trabajan junto con la Ciudad para discutir situaciones y resolver problemas de vecindarios. Comuníquese con el Departamento de Desarrollo de la Comunidad al 646-6344, o visite la página electrónica de la Ciudad, www.RichmondGov.com y haga clic en Vecindarios ("Neighborhoods" en inglés).

distritos en la página electrónica www.RichmondGov.com/department/gis/index.asp.

Sistema de Jubilación / Retiro (Retirement System)

El Sistema de Jubilación de Richmond maneja los fondos y los pagos de retiro para los empleados de la Ciudad. El Sistema de Jubilación está localizado en la Oficina 400 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219.

Servicio al Cliente.....646-5958
Fax.....646-5299

Subastas / Remates (Auctions)

La Ciudad de Richmond tiene subastas de vehículos, muebles y otros tipo de artículos sobrantes de la Ciudad. Lea los avisos clasificados de la edición del domingo del periódico "Richmond Times-Dispatch" para obtener las fechas y lugares donde se llevarán a cabo las subastas. Para recibir notificación de las subastas, inscribise en la lista de distribución, llamando a Motley's Auction House (la casa de subastas de Motley) al 355-2100. También puede llamar al 646-3727 para más información.

Ver también: Programa "City Sells" / Rehabilitación y Ventas de Propiedades con Impuestos Delinquentes

Superintendente de las Escuelas Públicas

(Superintendent of Public Schools)

El Superintendente de las Escuelas Públicas es el funcionario y jefe ejecutivo de administración de la Directiva del Departamento de Educación. La Oficina del Superintendente está en el piso 17 de la Alcaldía (City Hall). La dirección para correspondencia por correo es 301 North 9th Street, Richmond, VA 23219.

Oficina del Superintendente.....780-7700
Fax.....780-4122

SIDA / Enfermedades Venéreas (AIDS / HIV / STDs)

El Departamento de Salud Pública ofrece exámenes, tratamientos y orientación gratuita y confidencial, para prevenir el contagio del SIDA/HIV+ y otros tipos de enfermedades de transmisión sexual (STD por su sigla en inglés). Llame al 646-6855 o visite la clínica localizada en la Oficina 114, del 500 North 10th Street.

Sillas de Seguridad / Instalación (Child Safety Seat Installation)

El Departamento de Bomberos y Servicios de Emergencia ofrece asistencia gratuita para la instalación de la silla de seguridad en su automóvil, para su bebé. Para obtener una demostración, llame al 646-0618..

Supercans (Supercans)

Ver: Basura / Recolección

T

Teatro Landmark (Landmark Theatre)

Este edificio histórico es usado para conciertos, actuaciones de teatro y eventos especiales. Varios salones para reuniones, incluyendo el Gran Salón de baile, están disponibles para alquilar. Para más información, llame al 646-0546.

Tecnología - Departamento de Tecnología Informática

(Information Technology Department)

El Departamento de Tecnología Informática (DIT por su sigla en inglés), ubicado en 900 E. Broad Street, Oficina G-2, Richmond, Virginia 23219, sirve las necesidades tecnológicas de los empleados y departamentos de la Ciudad. Las funciones claves del DIT incluyen el manejo de proyectos, el desarrollo y mantenimiento de bases de datos, la dirección de telecomunicaciones, la dirección de operaciones, las funciones del escritorio

"City Hall" - La Alcaldía (City Hall Offices)

La Alcaldía (City Hall) está localizada en 900 East Broad Street, Richmond, Virginia 23219. Las Cámaras del Consejo Municipal, el despacho y las oficinas del Alcalde, del Oficial Ejecutivo de Administración de la Ciudad, y la mayoría de las oficinas departamentales también están en este edificio. Las oficinas están abiertas de lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. Para más información, llame a la línea de Asistencia al Cliente al 646-7000.

Clases de Defensa Personal para Personas de Mayor Edad

(Senior Citizens Self-Defense Class)

Las personas de mayor edad son víctimas frecuentes del crimen. Las clases de defensa personal ofrecen a estas personas información acerca de cómo se pueden proteger por sí mismos. Los temas de estas clases incluyen técnicas de defensa personal, seguridad en el hogar, y comunicaciones de emergencia con la policía. Las sesiones están compuestas de una clase de tres horas semanales, por un tiempo de 13 semanas. Para más información, llame a la Academia de Entrenamiento de Policía al 646-6117.

Código de la Ciudad / Acta de Constitución de la Ciudad

(City Code / City Charter)

Para obtener información acerca del Código y el Acta de Constitución o las regulaciones de la Ciudad, llame a la Oficina del Secretario Administrativo al 646-7955.

Comisión para una Ciudad Limpia (Clean City Commission)

La Comisión para una Ciudad Limpia de Richmond está compuesta por miembros nombrados del Consejo y voluntarios interesados, los cuales ayudan a limpiar y a embellecer la Ciudad de Richmond. Información

acerca de los programas de esta Comisión está disponible en la página electrónica de la Ciudad, www.RichmondGov.com o llame al Coordinador de la Comisión al 646-5659.

Limpieza / Vecindarios

Cualquier vecindario, asociación de empresas o de vecinos interesados pueden pedirle a la Ciudad camiones de basura para ayudar a los voluntarios con los esfuerzos de limpieza. Las solicitudes para limpieza están disponibles en la página electrónica de la Ciudad, www.RichmondGov.com.

Préstamo de un Camión

Entre abril y octubre de cada año, el Departamento de Obras Públicas de la Ciudad ofrece el servicio en el que los habitantes pueden pedir un camión para la limpieza de un vecindario o un área residencial en cualquier lugar. El Departamento necesita preaviso para el uso del camión y la dirección donde el camión estará estacionado. Para más información o para ordenar este servicio, llame al 646-0999.

Disminución de Graffiti

La Ciudad está haciendo esfuerzos para acabar con el vandalismo del graffiti. Para reportar graffiti en cualquier lugar de la Ciudad, por favor llame al 646-1406. Si los vándalos del graffiti están presentes, llame al 911 para reportar el crimen.

Comisiones de Servicios Humanos / Relaciones Humanas

(Human Services / Human Relations Commissions)

Estas comisiones proveen liderazgo, pericia y defensa sobre los asuntos que afectan poblaciones especiales dentro de la Ciudad, incluyendo las mujeres, los menores, las personas de mayor edad y los incapacitados. La política de las comisiones es promover la coordinación y la cooperación entre

agencias y organizaciones que ofrecen servicios a estas poblaciones especiales, para prevenir la duplicación de servicios. Las oficinas de las comisiones están ubicadas en 900 E. Broad Street, Oficina 1603, Richmond, Virginia 23219.

Servicio al Cliente.....646-7491
Fax..... 646-5145

Compras (Purchasing)

Ver: Servicios de Adquisición

Consejo Municipal / Distritos y Representantes

(City Council Districts / Representatives)

Para obtener una lista de los miembros del Consejo, llame a la Oficina del Secretario Administrativo al 646-7955. Para obtener el mapa de los distritos, llame la Oficina del Registro Electoral al 646-5950.

Consejo Municipal / Reuniones y Horarios

(City Council Meetings / Agenda)

El Consejo Municipal se reúne en sesiones formales a las 6:00 p.m. el segundo y cuarto lunes de cada mes, en las Cámaras del Consejo, segundo piso de la Alcaldía (City Hall), 900 E Broad Street, Richmond, VA 23219. Antes de estas reuniones formales, el Consejo se reúne en sesiones informales de trabajo a las 3:00 p.m. en el salón grande de conferencia en el segundo piso de la Alcaldía (City Hall). Todas las reuniones del Consejo están abiertas al público, excepto cuando se indica diferente. Las reuniones son televisadas en vivo en el canal 57 WCVW (29 en cable) y se repiten en el canal 37 del gobierno de la Ciudad. Para obtener un orden del día de la reunión o para más información, llame al Secretario Administrativo al 646-7955, o visite la página electrónica www.RichmondGov.com.

Construcción / Condiciones Peligrosas o Sin Autorización

(Construction / Unsafe Conditions or Unauthorized Work)

Para reportar condiciones peligrosas en un sitio de construcción, o un trabajo en progreso sin los permisos correctos, llame a la Oficina de Permisos e Inspecciones al 646-6955.

Control de Plagas (Pest Control)

Para ayudar a controlar los mosquitos, roedores y otras plagas, comuníquese con la Oficina de Control Ambiental, del Departamento de Salud Pública, llamando al 646-3120.

Cortes / Tribunales (Courts)

Circuito.....646-6505
John Marshall, 400 North 9th Street

Circuito.....646-8470
Corte de Manchester, 10th Street y Hull Street

Corte General del Distrito.....646-6461
División Civil, 400 North 9th Street

Corte General del Distrito.....646-6677
División Criminal, 501 North 9th Street

Corte General del Distrito.....646-8888
División de Manchester, 905 Decatur Street

Corte General del Distrito.....646-6431
División de Tráfico, 400 9th Street

Tribunal para Menores y Asuntos Domésticos.....646-2900
1600 North 17th Street

Cuentas / Tarifas / Cargos de la Ciudad

(Bills / Fees / City Charges)

Las facturas hechas por la Ciudad pueden pagarse hasta el día mostrado en la factura. Si tiene preguntas, por favor llame al departamento específico que aparece en la factura. Planes de pago son considerados cuando se necesitan.

inglés), www.RichmondGov.com/dpu o llamando al 644-3000.

Fechas de Vencimiento Personalizadas para los Pagos de Agua y Gas Natural

El Departamento de Servicios Públicos (DPU por su sigla en inglés) ofrece fechas de vencimiento personalizadas a los clientes que prefieren una fecha de vencimiento única, en lugar del ciclo normal de vencimiento de la factura. Para más información, llame al 644-3000.

Planes de Pagos Idénticos Mensuales / Gas / Plan de Presupuesto

El Plan de Pagos Idénticos Mensuales ("Equal Monthly Payment Plan" en inglés) para el servicio de gas es popular con los clientes residenciales de gas, porque el plan balancea las facturas de calefacción de costo más alto. Aunque el 75% del total de gas consumido por los clientes es durante los meses de invierno, este plan de presupuesto distribuye el costo total anual de las facturas de gas, sobre un periodo de 12 meses. Los balances de pago del plan de presupuesto se ajustan cada año, de acuerdo al consumo previo. Los cambios se reflejarán en las facturas de junio. Para inscribirse o para obtener más información, llame al 644-3000.

Arreglos de Pagos / Agua y Gas Natural

Arreglos especiales de pagos se pueden pedir de acuerdo a las necesidades excepcionales, si las circunstancias financieras causan dificultad en pagar la factura de los servicios. Para más información, llame al 644-3000.

Preguntas Sobre Facturas de Agua y Gas Natural

Representantes de servicio al cliente del Departamento de Servicios Públicos (DPU por su sigla en inglés) están

disponibles de lunes a viernes para responder a sus preguntas, de 8:00 a. m. a 4:30 p.m. Llame al 644-3000, o visite la Oficina 115 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219.

Notificación Por Medio de Persona Designada / Servicio de Agua y Gas Natural

El Departamento de Servicios Públicos (DPU por su sigla en inglés) ofrece un plan voluntario de notificación por medio de una persona designada para los clientes de mayor edad o que están enfermos. Los arreglos se pueden hacer teniendo a una persona (que no vive con el cliente) designada que recibirá cada mes una copia de la factura. La persona designada no es responsable por los pagos. Para más información, llame al 644-3000.

Servicios Sociales (Social Services)

El Departamento de Servicios Sociales está localizado en el primer piso del 900 East Marshall Street, Richmond, VA 23219. El Departamento ayuda a los habitantes de Richmond con sus necesidades básicas financieras y a obtener independencia y éxito. Los programas más amplios del Departamento incluyen servicios para la familia y los hijos, servicios de estabilización para la familia y los adultos, servicios de empleo, asistencia financiera y la investigación de fraudes o estafas.
Servicio al Cliente.....646-7212
Fax.....646-7018

Sistema de Información Geográfica - GIS

(Geographic Information Systems)

La oficina de GIS coordina el desarrollo y el uso de una tecnología computarizada que conecta estadísticas de mapa a otros sistemas de estadísticas departamentales. Los habitantes de Richmond pueden ver los mapas de GIS y estadísticas que incluyen información terrenal y de los

de áreas de desmoronamiento. Para cumplir con los requisitos el negocio debe de estar dentro del área aprobada y no debe de tener más de tres años de estar en existencia. Prestamos hasta la cantidad de \$100,000 están disponibles. Prestamos para pagar los impuestos federales, estatales, o locales no califican. Prestamos para la compra o rehabilitación de propiedad comercial sin ocuparla no califican. Otros requisitos aplican. Este programa es administrado en colaboración con la Corporación del Desarrollo Económico de Richmond. Para más información, llame al 646-0361 o al 780-3012.

Servicios de Salud Mental / Retraso Mental

(Mental Health / Retardation Services)

La Autoridad de Salud Mental en Richmond ofrece servicios de salud mental como intervención familiar en situaciones de crisis. Además, proveen servicios para las necesidades de familias y niños y en casos de retraso mental. Para obtener más información, llame al 819-4000 o visite las oficinas en el 107 South 5th Street.

Servicios para Personas de Mayor Edad

(Senior Citizens Services)

Abuso / Descuido / Explotación

La oficina de Servicios para la Protección de Adultos investiga reportes de abuso, descuido, (incluyendo el descuido propio) y explotación de personas mayores de 60 años, como también para las personas incapacitadas mayores de 18 años. Los Servicios para la Protección de Adultos se ofrecen sin tener en cuenta los ingresos o recursos financieros de la persona. Los individuos que reciben estos servicios pueden vivir solos, con familiares, en casas de reposo, en instituciones de cuidado para los adultos, en hospitales, en instituciones de salud mental, o con personas que no són familiares. Para obtener

información acerca de este servicio, llame al 646-7405. También se ofrecen servicios para proteger a los adultos que están enfermos pero no incapacitados. El teléfono para estos servicios es 646-7212.

Otros Servicios

Otros de los servicios ofrecidos a las personas de mayor edad a través de la Ciudad incluyen recomendaciones acerca de agencias dentro de esta área, asistencia de emergencia, ayuda en la casa, cuidado médico y personal, asistencia legal y financiera, Medicaid, estampillas de comida, asistencia con entierros, servicios de compañía, cuidado de adultos durante el día, transporte y busca de instituciones de calidad del cuidado para los adultos. Para obtener más información acerca de estos programas, llame al Departamento de Servicios Sociales al 646-7212.

Servicios Públicos - Conexiones (Utilities - New Connection)

Ver: Servicio de Gas Natural, Servicio de Agua, Servicio de Alcantarilla

Servicios Públicos - Facturas / Preguntas / Pagos (Public Utility Bills / Questions / Payments)

Planes Automáticos de Pagos para el Servicio de Agua y Gas Natural

El Plan de Pagos Automáticos ("Automatic Utility Payment Plan" en inglés) le permite a los clientes del Departamento de Servicios Públicos (DPU por su sigla en inglés) pagar las facturas mensuales de los servicios públicos de la Ciudad, permitiéndole al Departamento de Servicios Públicos (DPU por su sigla en inglés) deducir automáticamente el pago debido de la cuenta de cheques o de ahorros del cliente el mismo día que se vence la factura. La solicitud para este servicio está disponible en la página electrónica del Departamento de Servicios Públicos (DPU por su sigla en

la oficina principal de pagos está en la Oficina 102 de la Alcaldía (City Hall), 900 East Broad Street, Richmond, VA 23219. También hay un buzón de pago localizado afuera de la Oficina 102. Las facturas también pueden pagarse en el Centro del Distrito Este, localizado en 701 North 25th Street. Durante la temporada alta de pagos de impuestos (marzo a mayo), hay sitios adicionales para pagar. Los representantes de servicio al cliente de la Ciudad aceptan sus pagos con tarjetas de crédito, dinero en efectivo, cheques y giros postales (money orders). Los pagos de impuestos de propiedad personal, impuestos de bienes raíces, multas por estacionamiento indebido y cuentas de servicios públicos pueden hacerse con tarjeta de crédito a través de nuestra página electrónica, www.RichmondGov.com. Preguntas relacionadas con las facturas se pueden dirigir al Servicio al Cliente de Finanzas al 646-5700, o a la línea de asistencia al cliente al 646-5700. Para pagos de impuestos a la Ciudad, lea la sección de Impuestos / Información en esta guía.

D

Departamento de Servicios Públicos (Department of Public Utilities)

El Departamento de Servicios Públicos ("DPU" por su sigla en inglés) provee servicios seguros, confiables y eficientes de gas natural y de agua, servicio de tratamiento de aguas contaminadas y alumbrado público a precios competitivos. Las oficinas de DPU están localizadas en el 600 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. El Centro de Servicio al Cliente de DPU, está localizado en la Oficina 115 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219.

Ver también: Ver: Servicio de Gas Natural, Servicio de Agua, Servicio de Alcantarilla

Ver también: Servicios Públicos - Facturas/ Preguntas / Pagos Servicio al Cliente.....644-3000

Deportes (Athletics)

El Departamento de Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias ofrece programas de deportes durante todo el año. Para obtener un programa de eventos y clases, llame al 646-5733. Ver también: Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias

Detectores de Humo (Smoke Detectors)

El Departamento de Bomberos y Servicios de Emergencia ofrece detectores de humo gratis para los habitantes de la Ciudad. Para más información, llame al 646-1526.

Desarrollo de la Comunidad (Community Development)

El Departamento de Desarrollo de la Comunidad está ubicado en la Oficina 501 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. El Departamento incluye las oficinas de Administración de Uso de Terrenos (Land Use Administration), Planificación Detallada (Comprehensive Planning), Planificación de Transporte (Transportation Planning), Administración de Dinero Donado y la Vivienda (Block Grant Administration and Housing), Planificación de Vecindario (Neighborhood Planning), y Permisos e Inspecciones (Permits and Inspections). Número Principal.....646-6310 Fax.....646-5789

Desarrollo Económico (Economic Development)

El Departamento de Desarrollo Económico de la Ciudad está ubicado en el 501 E. Franklin Street, Richmond, VA 23219. El Departamento ofrece una variedad de servicios para cubrir las

necesidades de los negocios grandes y pequeños en la Ciudad. Los empleados de este departamento asisten con la selección del sitio, orientan a los negocios a través del proceso de permisos y ofrecen préstamos e incentivos para los negocios que ayudan a promover los objetivos de la Ciudad en el desarrollo económico.

Visite la página electrónica de este Departamento www.RichmondGov.com/business/econ_dev/index.asp
Número Principal.....646-5633
Fax646-6793

Descuido de Niños (Abused / Neglected Children)

Ver: Abuso / Descuido de Niños

Desechos Peligrosos / Tóxicos (Hazardous Wastes)

Para reportar una emergencia o un derrame de materiales peligrosos, por favor llame al 911. El Departamento de Bomberos y Servicio de Emergencia maneja las investigaciones de los desechos peligrosos. Puede comunicarse con los investigadores llamando al 646-6660.

Distritos del Consejo (City Council Districts)

Ver: Consejo Municipal /Distritos y Representantes

Dogwood Dell (Dogwood Dell)

Dogwood Dell es un anfiteatro al aire libre en el Parque Byrd. Pertenece a la Ciudad y es operado por la misma. El Departamento de Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias dirige este establecimiento y planea los eventos públicos. El Festival de Artes (Festival of Arts) en el verano es uno de los programas en serie más largos en la Ciudad. Para obtener una lista completa de los eventos, visite www.DogwoodDell.org o llame al 646-Dell (3355).

Drenaje o Desagüe / Propiedad de la Ciudad

(Drainage Problems (City Property))

Ver: Mantenimiento / Propiedad de la Ciudad

E

Educación para Adultos (Adult Education)

Las Escuelas Públicas de Richmond ofrecen programas de educación para adultos. Para más información, por favor llame al 780-4388.

Edificaciones / Peligrosas, Desocupadas o Abiertas (Buildings / Unsafe, Vacant or Open)

Para reportar cualquier situación peligrosa, comuníquese con el Departamento de Desarrollo de la Comunidad, Oficina de Mantenimiento de Propiedades, al teléfono 646-6419.

Embarazo (Pregnancy)

El Departamento de Salud Pública ofrece varios programas de cuidado y de consejería para mujeres embarazadas. Llame al 646-6850 para información.

Empleo / Ciudad de Richmond (Employment / City of Richmond)

La Línea Directa de Información sobre Empleo es 646-5900 y es actualizada semanalmente. Usted puede obtener una solicitud de empleo en la página electrónica de la Ciudad, www.RichmondGov.com. También puede obtener una solicitud llamando a la línea de Asistencia al Cliente al 646-7000, o visitando la Oficina 109 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA, 23219.

Enfermedades Transmitidas Sexualmente (Sexual Transmitted Diseases - STDs)

El Departamento de Salud Pública ofrece exámenes, tratamientos y consejería gratuitos y confidenciales

Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. El Departamento funciona como la autoridad central en compras para la Ciudad y actúa como intermediario entre las agencias de la Ciudad y los proveedores de mercancía, servicios profesionales y no profesionales, y construcción.
Servicio al Cliente.....646-5716
Fax.....646-5989

Servicios de Intervención de Crisis (Crisis Intervention Services)

La Autoridad de Salud Mental en Richmond ofrece servicios de intervención en situaciones de crisis. Para más información, llame al 819-4000.

Servicios de Bienes Raíces (Real Estate Services)

La Oficina de Servicios de Bienes Raíces está localizada en la Oficina 1105 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Esta oficina es responsable por la compra, venta y el alquiler de todas las propiedades que la Ciudad de Richmond posee u obtiene. Esta Oficina también es responsable por la venta de propiedades con impuestos delincuentes, en colaboración con la Corte General del Distrito, la cual supervisa dichas ventas.
Ventas de Propiedades.....646-4350
Fax.....646-5989
Ver también: Bienes Raíces

Servicios de Justicia para la Juventud (Juvenile Justice Services)

El Departamento de Servicios de Justicia para la Juventud está ubicado en el 600 East Broad Street, Oficina 200, Richmond, Virginia 23219. El Departamento promueve la seguridad pública, reduce recaídos y previene la delincuencia juvenil a través de una gran variedad de servicios, como hogares supervisor para jóvenes y un centro de detención juvenil. El Departamento también ofrece programas de prevención y desviación tanto para la juventud como a sus

padres.
Ver también: Juventud y Apoyo Familiar
Oficina Principal.....646-5987
Centro de Detención Juvenil
1700 North 17th St.....646-2937

Servicios para Negocios (Business Services)

Incentivos
La Ciudad ofrece incentivos para promover el crecimiento y la inversión financiera en diferentes áreas. Para más información acerca de los programas disponibles, comuníquese con el Departamento de Desarrollo Económico al 646-5633.

Incubadora (Centro de Negocios y Tecnología Maggie L. Walker)

El Centro de Tecnología y Negocios Maggie L. Walker mantiene un incubador sin fines de lucro, para promover el crecimiento de compañías de tecnología avanzada. Este sitio ofrece una gran variedad de servicios de apoyo para negocios y espacio para oficinas, lo cual ayuda a rebajar los costos al empezar un negocio pequeño. El Centro es un proyecto de la Autoridad de Desarrollo Industrial (IDA por su sigla en inglés) y está localizado en 501 E. Franklin Street, Richmond, VA 23219. Para más información, llame al 521-4002 o envíe un fax al 521-4004.

Iniciativas de Negocios para Minorías

La Oficina de Negocios para Minorías provee servicios a los dueños de nuevos y existentes negocios que pertenecen a grupos considerados como minorías. La Oficina conecta a estos negocios con oportunidades, entrenamiento y recursos financieros. Para más información llame al 646-5633.

Programa "Business Enterprise Zone Loan" - (BEZL)

El Programa BEZEL es diseñado para promover el desarrollo comunitario y económico dentro de las zonas de empresa de la Ciudad a través de la expansión de negocios pequeños, la creación de trabajos y la disminución

otra señal de tráfico que no está funcionando, llame al Centro de Atención al Cliente del Departamento de Obras Públicas, al 646-0999.

Servicio de Agua (Water Service)

Conexiones Nuevas

Para abrir una cuenta nueva de gas o agua en una propiedad privada, comuníquese con el Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés) al 644-3000. Para proyectos de construcción de gas y agua, comuníquese con el Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés) al 646-8544.

Emergencias

Llame al 644-3000 para pedir ayuda inmediata por cualquier emergencia de gas o de agua. Este servicio funciona 24 horas al día.

Daño a la Cañería Principal

Llame al número de emergencia del Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés) al 644-3000 para reportar un desagüe mayor o el daño de una cañería principal. Esta línea funciona 24 horas al día.

Baja Presión de Agua

Para reportar problemas o si tiene preguntas, llame al Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés) al 644-3000.

Servicio de Alcantarilla (Sewer Service)

Tapones/Líneas Dañadas del Sistema de Alcantarilla

Llame al Departamento de Obras Públicas al número de emergencia de 24 horas, 644-3000, para reportar una alcantarilla tapada o una línea dañada.

Conexiones Nuevas

Llame a la Agencia de Permisos e Inspecciones al 646-6440 para obtener un permiso para conectar una alcantarilla nueva.

Servicio de Gas Natural (Natural Gas Service)

Escapes de Gas

Si usted siente un olor fuerte y persistente de gas natural, sálgase del sitio inmediatamente. **NO** encienda ningún fósforo ni prenda o apague ningún aparato eléctrico. Busque el teléfono más cercano que encuentre afuera del edificio, y llame al Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés) al número de emergencia de 24 horas, 644-3000. Si usted tiene dificultad en comunicarse con alguien en este número, llame al 911.

Prendiendo el Piloto del Gas / Temporada de Verano

Para los clientes que mantienen el servicio de gas durante los meses del verano, el Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés) ofrece un servicio gratuito para prender el piloto de su horno, siempre y cuando se les avisa de la fecha de vencimiento con anticipación. Complete la tarjeta de solicitud que recibirá por correo a fines del verano, y devuélvala al Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés). A los clientes que no piden este servicio por adelantado se les cobrará por prender el piloto. Comuníquese al 644-3000 con sus preguntas.

Conexiones Nuevas

Si usted es un cliente nuevo y necesita que le conecten el servicio de gas, llame al Oficina de Energía del Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés), al 646-5250. Para proyectos de construcción de agua y gas, comuníquese con el Equipo de Conexiones Nuevas al 646-8544.

Servicios de Adquisición (Procurement Services)

El Departamento de Servicios de Adquisición de la Ciudad está localizado en la Oficina 1104 de la

para la prevención del SIDA/VIH y otras enfermedades transmitidas sexualmente. Llame al 646-6855 o 646-0420, o visite la clínica en 500 North 10th Street.

Enfermedades Venéreas (Venereal Disease)

Ver: Enfermedades Transmitidas Sexualmente

Entrenamiento para Primeros Auxilios (First Aid Training)

Comuníquese con la Cruz Roja local al 780-2250 para enterarse de los cursos que ofrecen. Algunos hospitales locales y colegios comunitarios también ofrecen cursos en primeros auxilios y sistemas básicos para sostener la vida.

Escuelas Públicas de Richmond (Schools/Richmond Public)

El sistema de Escuelas Públicas de Richmond (RPS - Richmond Public Schools) tiene aproximadamente 28,000 estudiantes matriculados en 31 escuelas "elementary" (Kinder - 5º grado), 10 escuelas "middle" (grados 6 - 8), 9 "high schools" (grados 9 - 12), 6 de educación excepcional y 6 escuelas vocacionales y alternativas, a través de la Ciudad. Visite la página electrónica de RPS www.richmond.k12.va.us o comuníquese con el sistema escolar al 780-7710. Las oficinas de las Escuelas Públicas de Richmond están en el piso 13 de la Alcaldía (City Hall). La dirección de correo es 301 North 9th Street, Richmond, Virginia 23219.

Estacionamiento (Parking)

Multas de Estacionamiento

Las multas por estacionamiento indebido en la Ciudad de Richmond se pueden pagar por correo. Para ello, debe dirigir el sobre a la dirección que aparece en la multa, con un sello postal mostrando una fecha antes de la del vencimiento. Si usted prefiere pagar la multa personalmente, visite nuestra Oficina de Pagos en la Oficina 102 de

la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. También puede pagar por medio de la página electrónica de la Ciudad, www.RichmondGov.com. Para más información acerca de cómo pagar las multas de estacionamiento, llame al 646-5700.

Parquímetros

Para reportar parquímetros que están descompuestos, llame al 646-0999.

Permisos de Estacionamiento / Distrito del Fan

Para obtener permisos de estacionamiento para el distrito del Fan, llame al 646-5700, o visite la Oficina 102 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219.

Estampillas de Comida (Food Stamps)

Ver: Asistencia Financiera

Estaciones de Bomberos (Fire Stations)

La Ciudad opera 20 estaciones de bomberos en las siguientes ubicaciones:

Estación de Bomberos N° 1
308 North 24th Street

Estación de Bomberos N° 5
324 West Leigh Street

Estación de Bomberos N° 6
138 South Jefferson Street

Estación de Bomberos N° 8
1018 Williamsburg Road

Estación de Bomberos N° 10
900 Hermitage Road

Estación de Bomberos N° 11
1235 North 28th Street

Estación de Bomberos N° 12
2223 West Cary Street

Estación de Bomberos N° 13
411 East Commerce Road

Estación de Bomberos N° 14
2932 Hawthorne Avenue

Estación de Bomberos N° 15
2614 First Avenue

Estación de Bomberos N° 16
3901 Chamberlayne Avenue

Estación de Bomberos N° 17

2901 Bainbridge Street

Estación de Bomberos N° 18

412 North Thompson Street

Estación de Bomberos N° 19

311 Maple Avenue

Estación de Bomberos N° 20

4715 Forest Hill Avenue

Estación de Bomberos N° 21

2505 Jefferson Davis Highway

Estación de Bomberos N° 22

2420 Broad Rock Boulevard

Estación de Bomberos N° 23

495 LaBrook Concourse

Estación de Bomberos N° 24

7400 Forest Hill Avenue

Estación de Bomberos N° 25

8800 West Huguenot Road

Estadísticas de Vida**(Vital Statistics)****Expedientes Médicos / Certificados de Defunción**

La Oficina de Estadísticas de Vida del Departamento de Salud Pública provee copias de expedientes médicos y certificados de defunción por muertes que ocurren en la Ciudad. Llame al 646-3122 o visite la oficina en 900 E. Marshall Street, Oficina B-2. Solamente los familiares inmediatos del difunto pueden obtener copias del certificado de defunción, y ellos deben presentar tarjetas de identidad con fotografía. Hay un cargo de \$8.00 por copia.

Certificados de Nacimiento

El Departamento de Estadísticas de Vida del Estado de Virginia suministra las copias de certificados de nacimiento, por \$8.00 cada una. Por favor, comuníquese con la oficina al 662-6200, o visítelos en 1601 Willow Lawn Drive, Oficina 275, en el centro comercial de Willow Lawn. La oficina ofrece servicios de entrega inmediatos, pero no hay servicio de fax.

Eventos Especiales**(Special Events)**

Si necesita asistencia para obtener permisos o seleccionar sitios para funciones o eventos especiales de grupos grandes, llame al 646-6924.

Excavación**(Digging)**

Antes de comenzar un proyecto al aire libre que requiera excavación, usted debe llamar a "Miss Utility" (servicios públicos) al 1-800-552-7001. Ellos se encargarán de marcar todas las líneas subterráneas de servicios para asegurarse que su proyecto no las arruine (evitando así un accidente potencialmente serio). Además, antes de excavar en las calles o vías públicas, usted debe solicitar un Permiso de Trabajo en las Calles (Work in the Streets Permit).

Ver: Permisos / Licencias /

Inspecciones - Permisos para Trabajos de las Calles

F**Farmer's Market****(Farmer's Market)**

Ver: Mercado de los Granjeros

Finanzas**(Finance)**

El Departamento de Finanzas está ubicado en la Oficina 103, de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. El Departamento de Finanzas maneja las finanzas de la Ciudad de Richmond y otros servicios, tales como el suministro de licencias, facturas y otros honorarios, cobro de pagos, estimación de impuestos y refuerzo de las cobranzas de pagos delincuentes, manejo de la deuda de la Ciudad, y asistencia en la preparación de la declaración de impuestos estatales sobre los ingresos. Servicio al Cliente.....646-5690 Fax.....646-5848

Restaurantes / Vendedores / Sanidad y Limpieza de Hoteles**(Restaurants/Vendors/Hotels- Health and Cleanliness)**

Ver: Limpieza de los Establecimientos

Rock! Richmond (Arriba! Richmond)**(Rock! Richmond)**

Ver: Programa de Ejercicios

Ruido Excesivo**(Noise)**

Para reportar ruidos excesivos, especialmente entre las horas de la medianoche y las 7:00 a.m., llame a la Oficina de Comunicaciones de la Policía al 646-5100.

S**Salones para Reuniones / Bibliotecas****(Meeting Rooms / Library)**

Las bibliotecas públicas tienen salones disponibles para reuniones de asociaciones y grupos cívicos. Para obtener más información, llame al 646-4256.

Salud Mental**(Behavioral Health Authority)**

La Autoridad de Salud Mental en Richmond (RBHA por su sigla en inglés) ofrece a los habitantes servicios para la salud mental, el retraso mental, y el abuso y/o dependencia de drogas o alcohol. Este Departamento mantiene una línea telefónica de emergencia, 819-4100, la cual está abierta las 24 horas. Para obtener información en general, llame al 819-4000.

Salud Pública - Departamento de**(Public Health Department)**

El Departamento de Salud Pública de la Ciudad de Richmond está ubicado en 900 E. Marshall Street, Richmond, Virginia 23219. Algunas de las responsabilidades del departamento incluyen asegurar que el aire y el agua estén limpios, inspeccionar la limpieza de los restaurantes, parar la

propagación de enfermedades contagiosas, promocionar las ventajas de los estilos sanos de vida, reducir la mortalidad infantil, prevenir el envenenamiento por plomo, y controlar el embarazo de las adolescentes y las enfermedades transmitidas sexualmente. Servicio al Cliente.....646-3153 Fax.....646-3111

Salud del Medio Ambiente**(Environmental Health)**

El Departamento de Salud Pública es responsable por inspeccionar y censurar los restaurantes, los hoteles y moteles, las barberías y salones de belleza, el agua potable, la leche y los productos lácteos, las piscinas, los puertos marinos y el proceso de deshecho de aguas contaminadas. El Departamento también responde a quejas sobre el medio ambiente como el control de plagas o insectos, los problemas o molestias con animales, y problemas con las sustancias tóxicas. Para más información, por favor llame al 646-3120.

Secretario Administrativo de la**Ciudad - Oficina****(Clerk's Office)**

La Oficina del Secretario Administrativo de la Ciudad está localizada en la Oficina 200 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. El Secretario Administrativo es nombrado por el Consejo Municipal. La Oficina mantiene el diario oficial de los procedimientos del Consejo y un índice de todas las resoluciones y ordenanzas que están siendo estudiadas por el Consejo. Todos los registros de la oficina son públicos y están disponibles a cualquier hora durante las horas hábiles, 8:00 a.m. - 5:00 p.m. de lunes a viernes. Servicio al Cliente.....646-7955 Fax.....646-7736

Semáforos**(Traffic Lights)**

Para reportar un semáforo o cualquier

publicaciones, llame al 646-7985.

R

Ratas / Plagas / Insectos (Rats / Pests / Bugs)

Ver: Control de Plagas

Reciclaje (Recycling)

La Autoridad del Manejo de Desperdicios en el Área Central de Virginia maneja la recolección y eliminación de artículos que se puedan reciclar. Un costo mínimo para que recogan su reciclaje aparece en la factura del servicio de agua. El reciclaje se recoge los mismos días que se recolecta la basura, solo que el reciclaje se recoge cada dos semanas. Para pedir un horario de los días de recolección, comuníquese con el Departamento de Obras Públicas al 646-0999.

Reclamos Contra la Ciudad (Claims Against the City)

Ver: Abogado de la Ciudad / Oficina

Recursos Humanos (Human Resources)

El Departamento de Recursos Humanos está ubicado en la Oficina 902, de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. El Departamento es responsable por coordinar el reclutamiento de empleados, las relaciones de los empleados, el entrenamiento y el desarrollo organizacional de la Ciudad, la compensación y los beneficios de los empleados, la creación y la interpretación de procedimientos de la Ciudad. El Departamento también provee servicios externos que incluyen la distribución de boletines con oportunidades de empleo, el entrenamiento en habilidades necesarias para buscar empleo, y la coordinación de ferias de trabajo. Las listas de posiciones vacías son

actualizadas semanalmente y publicadas en la Alcaldía (City Hall) y en nuestra página electrónica www.RichmondGov.com.

Servicio al Cliente.....646-5660
Línea de trabajo.....646-5900
Fax..... 646-6856

Registro Electoral (Voter Registrar)

La Oficina de Registro Electoral está localizada en la Oficina 105, 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Esta oficina registra a los ciudadanos norteamericanos que califican para votar, mantiene los datos de registros de los votantes y conduce las elecciones de la Ciudad. Las elecciones de la Ciudad son efectuadas bajo la supervisión de la Directiva Electoral de la Ciudad de Richmond. Los ciudadanos que desean votar deben estar registrados con esta oficina.
Servicio al Cliente.....646-5950
Fax.....646-7848

Registro de Vehículos (Registration for Vehicles)

Ver: Vehículos Motorizados

Registros Públicos (Public Records)

Para obtener información pública acerca de la administración de la Ciudad, el Consejo Municipal, los distritos del Consejo, horarios del Consejo, personas nombradas por el Consejo a las juntas directivas y comisiones, copias de ordenanzas, resoluciones, procedimientos, apuntes de las reuniones del Consejo, o información relacionada, comuníquese con el Secretario Administrativo de la Ciudad al 646-7955.

Representantes del Consejo (City Council Representatives)

Ver: Consejo – Distritos / Representantes

Fiscal del Estado / Oficina (Commonwealth Attorney's Office)

La Oficina del Fiscal está localizada en el edificio de las Cortes John Marshall, en 400 North 9th Street, Richmond, Virginia 23219. El Fiscal del Estado (Commonwealth Attorney) es un oficial elegido, cuya oficina es responsable de procesar todos los casos de delitos graves y ciertas ofensas criminales de delitos menores cometidos en la Ciudad de Richmond. La oficina también maneja el programa de Asistencia para los Testigos de las Víctimas (Victim Witness Assistance Program), ofreciendo servicios que ayudan a las víctimas y a los testigos en casos enjuiciados por esta oficina.
Oficina Principal.....646-3500
Programa de Asistencia para los Testigos.....646-7665

G

Gas / Nuevas Conexiones / Escapes de Gas / Servicio de Encendido (Gas / New Connections / Leaks / Light-Up Service)

Ver: Servicio de Gas Natural

Golf / Campo de Golf (Golf Driving Range)

La Ciudad maneja un campo de práctica de golf ubicado en 400 School Street, y también ofrece lecciones de golf. Este campo de práctica está abierto desde mediados de febrero hasta mediados de diciembre. Para más información, llame al 646-4074.

Graffiti (Graffiti)

Ver: Comisión para una Ciudad Limpia - Disminución de Graffiti

GRTC - Compañía de Tránsito de Richmond (Greater Richmond Transit Company - GRTC)

Las oficinas de GRTC están ubicadas en 101 South Davis Avenue, Richmond, Virginia 23220. GRTC es una agencia

independiente que trabaja, bajo contrato con la Ciudad, para proveer transporte de autobús dentro de los límites de la Ciudad y a ciertos puntos dentro de los condados de Chesterfield y Henrico. Para ponerse en contacto con GRTC, por favor llame al 358-4782. Para obtener mapas y horarios, visite la página electrónica, www.RideGRTC.com.

Guardería Infantil (Daycare)

Para información sobre guardería infantil para los beneficiados del programa Ayuda-para-Niños Dependientes (Aid-To-Dependent Children), llame al Departamento de Servicios Sociales de la Ciudad al 646-7407. Si usted desea hacerse un proveedor autorizado de servicios de guardería, puede llamar el Departamento de Servicios Sociales del Estado de Virginia, al 662-9743. Para proveer servicios de guardería infantil sin licencia dentro de las pautas estipuladas, por favor llame al Departamento de Servicios Sociales al 646-7407.

H

Hidrantes / Mantenimiento (Fire Hydrants / Maintenance)

Para reportar un hidrante descompuesto llame al 644-3000.

Hispanos / Oficina de Enlace Hispano (Hispanic Liaison Office)

La Oficina de Enlace Hispano está ubicada en el 5739 Hull Street Road, Oficina 16, Richmond, VA 23224. La Oficina promueve información, educación, y participación cívica en la comunidad, y otras iniciativas que satisfacen las necesidades de nuestra comunidad y su diversidad cultural. La OEH apoya las agencias de la Ciudad para que desarrollen capacidades con el fin de fortalecer relaciones interculturales con la comunidad. Si

usted necesita asistencia en español en cuanto a los servicios de la Ciudad o recursos comunitarios, comuníquese al 646-0145 o al 646-0250.

Hojas / Limpieza (Leaf Collection)

Ver: Basura / Recolección /Recolección de Hojas

Horario Establecido para la Juventud (Curfew /Youth)

El Departamento de Servicios de Justicia para la Juventud es responsable de administrar un horario establecido para los jóvenes en toda la Ciudad. Se restringe a los jóvenes menores de 18 años permanecer en las calles entre las 11 p.m. y las 5 a.m., los siete días a la semana. Pedimos a los habitantes que cuando vean en la calle a cualquier persona menor de 18 años durante estas horas que llamen a la Oficina de Comunicaciones de la Policía al 646-5100, o al Centro de Horario Establecido de Jóvenes del sur de la Ciudad al 646-8975.

Impuestos / Disminución de (Tax Abatement)

Ver: Bienes Raíces / Evaluaciones e Impuestos - Exenciones de Impuestos sobre Bienes Raíces

Impuestos / Información (Tax Information)

La Ciudad de Richmond recauda impuestos sobre bienes raíces, propiedad personal, equipo de negocios, servicios públicos y otros servicios especializados. Generalmente, los particulares reciben la evaluación de los impuestos de bienes raíces y/o vehículos de propiedad por separado. Estos impuestos se explican a continuación.

Impuestos de Propiedad Personal

Todos los vehículos registrados en la Ciudad de Richmond están sujetos a

impuestos de propiedad personal. Esto incluye automóviles, motocicletas, vehículos de diversión, casas móviles y remolques. Los botes (lanchas, barcos) también están sujetos a estos impuestos. Los impuestos en los vehículos están basados en su valor en el mercado, y pueden ser calculados dependiendo de la cantidad de tiempo que han sido estacionados en la Ciudad, si es por menos de un año. Para recibir la calcomanía que indica que el vehículo ha sido registrado en la Ciudad, es necesario que todos los impuestos que aplican hayan sido pagados. Los habitantes nuevos de la Ciudad tienen 60 días para pagar los impuestos de todos los vehículos estacionados en la Ciudad y para recibir las calcomanías respectivas. Para más información acerca del programa de registro de vehículos y calcomanías, por favor lea la sección de "Vehículos Motorizados" en esta guía. Para más información, llame al Departamento de Finanzas al 646-5690.

Impuestos sobre Bienes Raíces

Todas las propiedades de bienes raíces en la Ciudad están sujetas a impuestos. Esto incluye terrenos, edificios y cualquier adición a un terreno o a un edificio. La cantidad de impuestos que los propietarios deben a la Ciudad está basada en el valor evaluado de su propiedad, tal como se determina en la Oficina del Evaluador. La ley del estado requiere que el valor evaluado de la propiedad sea igual al 100% del valor justo en el mercado. El valor evaluado es multiplicado por la tasa de impuestos, tal como el Consejo Municipal determina los impuestos de bienes raíces. Para obtener más información acerca del proceso de evaluación, o de las exenciones de impuestos de bienes raíces que existen, por favor consulte la sección de "Bienes Raíces / Evaluación e Impuestos" de esta guía.

página electrónica
www.RichmondGov.com.

Servicio al Cliente.....646-7913

Prisión (Jail)

La Oficina del Alguacil de Richmond maneja la prisión de la Ciudad. La prisión está ubicada en el 1701 Fairfield Way, y puede comunicarse al 646-4463.

Programa "City Sells" / Rehabilitación y Ventas de Propiedades con Impuestos Delincuentes

("City Sells" Program– Rehabilitated and Tax-Delinquent Property Sales)
Este programa se dirige por la Oficina de Bienes Raíces junto con organizaciones locales de vecindarios y la Autoridad de Reurbanización de Vivienda (RRHA por su sigla en inglés). El programa contacta a compradores interesados en adquirir casas o propiedades que están a la venta en la Ciudad. Para obtener información acerca de propiedades disponibles para la venta o una subasta, visite nuestra página electrónica www.RichmondGov.com y haga clic en "City Sells" o llame a la Oficina de Bienes Raíces al 646-3727.

Programa "Crime Stoppers" Prevención del Crimen (Crime Stoppers)

A través del "Crime Stoppers" un programa de prevención del crimen, las agencias de policía piden ayuda a la comunidad para solucionar los crímenes. Si los habitantes tienen información sobre un crimen que ocurrió en la Ciudad de Richmond o en los condados de Henrico, Hanover, Charles City, New Kent o Goochland, llamen a "Crime Stoppers," al 780-1000. Las personas que llaman no tienen que dar sus nombres o testificar en la corte. Si la información sale valiosa para la investigación, la persona puede ser recompensada hasta la cantidad de \$1,000.

Programa de Asistencia para Calefacción - "MetroCare" (MetroCare - Heating Assistance Program)

"MetroCare" es un programa de asistencia para pagar su servicio de calefacción. Este programa es patrocinado por el Departamento de Servicios Públicos, y es administrado por United Way y sus agencias colaboradoras. Para más información acerca de este programa, llame al 644-3000.

Programa de Ejercicio (Fitness Program)

Por medio del Departamento de Salud Pública, se ofrecen aproximadamente 50 clases gratuitas de entrenamiento físico con el programa "Rock! Richmond" (Arriba! Richmond). Estas clases son presentadas cada semana por instructores profesionales. Para obtener un programa de clases de y la que le queda mas cerca, llame al 646-3100.

**Proyectos de Capital y Progreso
(Capital Improvement Programs - CIP)**
Copias del presupuesto de proyectos de capital están disponibles a través del Departamento de Presupuestos y Planificación Estratégica. Llame al 646-7913.

Publicaciones (Publications/City of Richmond)

El Departamento de Comunicaciones, Medios y Márketing publica información acerca de los programas de la Ciudad, sus servicios y actividades. A continuación verá una descripción de algunas de las publicaciones disponibles: CITY CONNECTION: Un boletín para los habitantes de la Ciudad, distribuido cada cuatro meses con las facturas de Servicios Públicos de la Ciudad. CITY OF RICHMOND ANNUAL REPORT – Una presentación de las actividades y logros más importantes de la Ciudad durante el año fiscal anterior. Para recibir copias de estas

Policía - Departamento de (Police Department)

Las oficinas centrales del Departamento de Policía de Richmond están localizadas en el 200 W. Grace Street, Richmond, Virginia 23219. El Departamento de Policía se encarga de hacer que se cumpla con la ley, de mejorar la seguridad pública, y de incluir a la comunidad en el proceso. Ver también: Policía - Zonas de Servicio al Cliente.....646-0400 Fax.....646-6400

Policía - Academias para los Habitantes

(Police Academies for Citizens)
La Academia de Policía para los Habitantes de la Ciudad muestra la práctica de vigilancia en la comunidad, ofreciendo experiencias y conocimiento del trabajo de los policías a los habitantes. Para obtener más información, o para inscribirse en una de las clases de la Academia de Policía, comuníquese con la Academia de Entrenamiento de la Policía al 646-6117.
Ver también: Clases de Defensa Personal para Personas de Mayor Edad

Policía - Zonas de Servicio (Police Customer Service Zones / Precincts)

Las personas que no estén seguras en que zona de servicio de la policía viven, deben llamar al 646-0400.

Servicio al Cliente - 1ª Zona

2501 Q Street
Teléfono.....646-3602
Fax.....646-3580

Servicio al Cliente - 2ª Zona

177 East Belt Boulevard
Teléfono.....646-8092
Fax.....646-8196

Servicio al Cliente - 3ª Zona

301 South Meadow Street
Teléfono.....646-1412
Fax.....646-1630

Servicio al Cliente - 4ª Zona

107 South 5th Street
Teléfono.....646-4105
Fax.....646-4106

Premios/ Proclamaciones/ Reconocimiento por el Concejo (Awards/Proclamations/Recognition by Council)

En cada una de las reuniones del Concejo, el Alcalde y los miembros del Concejo reconocen a grupos cívicos y organizaciones por su servicio extraordinario a la comunidad o a la Ciudad. Para obtener más información, llame a la Oficina del Secretario Administrativo de la Ciudad al 646-7955.

Preservación de Sitios Históricos (Historic Preservation)

Las 2700 propiedades designadas como distritos históricos y antiguos dentro de la Ciudad están bajo la jurisdicción de la Comisión de la Evaluación Arquitectónica de la Ciudad. Esta Comisión aprueba a todos los cambios exteriores que se hacen en estas propiedades. Pueden comunicarse con la Comisión al 646-7550, o por fax al 646-6358.

Préstamo de un Camión / Departamento de Obras Públicas (Truck Loan)

Ver: Comisión para una Ciudad Limpia

Presupuestos y Planificación Estratégica

(Budget and Strategic Planning)
El Departamento de Presupuestos y Planificación Estratégica está localizada en la Oficina 1100 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219.
Este Departamento es responsable por formular, administrar y pronosticar los presupuestos de la Ciudad—los de su operación y de sus proyectos de capital. Copias de ambos presupuestos están disponibles en cada biblioteca pública de la Ciudad y a través de la

Impuestos sobre las Propiedades de Negocios

Toda propiedad personal tangible de una empresa, maquinaria o herramienta, usadas en algún negocio, están sujetas a impuestos. Las empresas deben presentar la declaración de sus propios impuestos.

Pagos de Impuestos Debidos

Todos los impuestos en vehículos, propiedad de negocios y equipo de la empresa deben pagarse antes del 1º de marzo. Los impuestos de bienes raíces deben pagarse antes del 15 de junio. Los impuestos se pueden pagar por correo, o personalmente, en la Oficina 102 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. Se aceptan dinero en efectivo (únicamente en los cajeros), cheques, giros postales (money orders), y tarjetas de crédito. Todos los pagos de impuestos hechos con tarjetas de crédito, excepto los de propiedad de negocios, también pueden hacerse por teléfono al 1-888-2PAYTAX, código 1059, o por medio de la página electrónica de la Ciudad, www.RichmondGov.com. Un costo adicional de conveniencia será cobrado por pagos hechos con tarjeta de crédito.

Impuestos sobre los Ingresos / Estatales y Federales

El Departamento de Finanzas provee asistencia con la preparación de la declaración de impuestos estatales sobre los ingresos en su Oficina de Servicio al Cliente, Oficina 103 en la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Por favor, lleve copias de los formularios preparados de declaración federal y sus hojas W-2. Asistencia con el impuesto federal se ofrece en el Edificio Federal (Federal Building), ubicado en 400 North 8th Street. Pagos de impuestos estatales también se aceptan en la Alcaldía (City Hall), en la

Oficina del Tesorero, Oficina 107, 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Para más información llame al 646-6474. Los impuestos estatales sobre los ingresos se deben pagar antes del 1º de mayo de cada año. Para información sobre cualquier dato relacionado con los impuestos, llame a la Oficina de Servicio al Cliente, del Departamento de Finanzas, al 646-5700, o visite la Oficina 103 de la Alcaldía, 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219.

Incendios / Inspección de Seguridad (Fire Safety Surveys)

El Departamento de Bomberos y Servicios de Emergencia inspecciona casas para estimar la seguridad y ofrecerá recomendaciones para reducir el riesgo de incendio y/o daños. Para recibir una inspección, llame al 646-6640.

Incendios / Reportes (Fire Reports)

El Departamento de Bomberos y Servicios de Emergencia proveerá una copia del informe de un incendio por un bajo costo. Comuníquese con la Oficina de Prevención de Incendios al 646-6663, o visite la Oficina 134 en el Edificio de Seguridad Pública (Public Safety Building) en 501 North 9th Street.

Incubadora (Incubator)

Ver: Servicios para Negocios

Iniciativa del Distrito Este (East District Initiative - EDI)

La Iniciativa del Distrito Este ("EDI" por su sigla en inglés) fue lanzada en 1993 como una iniciativa basada en la comunidad, para ofrecer servicios públicos que específicamente mejoran la calidad de vida de los habitantes de dicho sector, el cual es el Distrito N° 7 del Consejo. La EDI está localizada en el 701 North 25th Street, Richmond, Virginia 23223. La misión de la EDI es impactar la vida de los niños y sus

familias, mejorar la infraestructura física y económica de los vecindarios de este distrito, y reforzar la capacidad de los habitantes, las asociaciones, y las organizaciones e instituciones del vecindario.

Servicio al Cliente.....646-4599
Fax.....646-4510

Inmunizaciones (Immunizations)

Antes de que un niño pueda empezar la escuela, los padres deben mostrar prueba de las vacunas. El Departamento de Salud Pública de la Ciudad ofrece las inmunizaciones en varios sitios a través de toda la Ciudad. Las inmunizaciones también son ofrecidas a los adultos. Para obtener más información acerca de las inmunizaciones y donde están disponibles, llame al 646-6850.

Intrusión / Traspaso de Líneas de Propiedad

(Encroachments)

Una intrusión es una extensión de cualquier parte de un edificio, o sus características, que traspasa más allá de la línea de una propiedad pública o un derecho de paso. Estas intrusiones generalmente requieren la aprobación de Consejo Municipal.

Las solicitudes de aprobación del Consejo para estas intrusiones se hacen por escrito con una carta dirigida al Director de las Obras Públicas, Oficina 701 del 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. En general, se pide que los solicitantes presenten un bono de retiro y seguro de responsabilidad civil. También se debe pagar un costo de \$1,000 por el procesamiento, valor no reembolsable. Al mismo tiempo que presente su solicitud, por favor envíe un dibujo que incluya el largo y el ancho de la intrusión, la extensión en el derecho de paso público, la distancia desde la intrusión hasta la próxima calle lateral, la altura arriba de la

acera, y el ancho de la acera. Para obtener información más detallada sobre las intrusiones, llame al 646-6440.

J Jóvenes y Conducta - Evasión Escolar (Truancy and Diversion)

El Departamento de Servicios de Justicia para la Juventud pide a los habitantes de la Ciudad de Richmond que reporten a los jóvenes que no están en la escuela durante las horas de estudio, de 8:00 a.m. a 2:00 p.m. Para reportar, comuníquese con la Oficina de Comunicaciones del Departamento de Policía al 646-5100. También se pueden comunicar a cualquier de los dos Centros de Faltas de Conducta Juvenil de la Ciudad.

Ver también: Servicios de Justicia para la Juventud
921 Hull Street.....646-8976
501 North 9th Street.....646-6896

Juventud y Apoyo Familiar (Youth & Family Support)

La Ciudad ofrece varios programas de deportes y artes a través del Departamento de Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias. Para obtener información detallada, llame al 646-5733. La Oficina de Defensa de Servicios Humanos también patrocina programas para la juventud. Comuníquese al 646-7491. Su escuela pública local también lo puede referir a otros programas o recursos. Ver también: Servicios de Justicia para la Juventud

L Licencias (Licenses)

Ver: Permisos / Licencias / Inspecciones

Permisos para Gas y Agua

Se requieren permisos para trabajos de construcción relacionados con los servicios de gas y agua. Para más información, llame a la Agencia de Permisos e Inspecciones al 646-6955, o a un empleado del Departamento de Servicios Públicos que trabaja con conexiones nuevas al 646-8544.

Permisos de Mudanza y Transporte

La Agencia de Ingeniería de Tráfico expide los permisos de mover y transportar objetos. Para más información, llame al 646-3840 o visite la página electrónica de la Ciudad: www.RichmondGov.com. Llene la solicitud y envíela con su pago de \$25.00 al Departamento de Obras Públicas, 900 E. Broad Street, Oficina 701, Richmond, VA 23219.

Permisos para Vendedores

Todos los vendedores que trabajan en la Ciudad de Richmond deben obtener un permiso de vendedor cada año. Estos permisos se consiguen en la Oficina de Ejecución de Impuestos, en la Alcaldía, 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Los permisos de los vendedores se vencen el 1° de diciembre de cada año. Pagará un cobro pequeño. Para más información, llame al 646-5928.

Permisos para Trabajar en las Calles

Antes de comenzar a excavar en las calles o caminos públicos, hay que pedir un "Permiso Para Trabajo en las Calles" (Work in the Streets Permit en inglés). Las solicitudes se consiguen en la Oficina 110 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Debe traer, con su solicitud, una copia de los planos del proyecto de renovación. Los cobros por este permiso varían desde \$20.00 a \$100.00, dependiendo del proyecto. Algunos trabajos, tales como una intrusión o traspaso de líneas de propiedad, pueden requerir aprobación previa del Concejo de la Ciudad. Para obtener

más información, llame al 646-6440. Ver también: Intrusión / Traspaso de Líneas de Propiedad

Perros que Ladran / Mordidas, Licencias, Animales Extraviados (Dogs / Barking, Bites, Licenses or Strays)

Ver: Animales

Piscinas Públicas / Natación (Pools / Public Swimming)

Las piscinas de la Ciudad abren solamente durante los meses del verano. Para la juventud y los adultos, se ofrecen clases de natación, enseñanza para salvavidas y otras actividades. Para obtener más información, llame al Departamento de Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias al 646-5733 o llame a los siguientes teléfonos:

Piscina del Battery Park.....646-0127
Piscina de Bellemade..... 646-8849
Piscina de Blackwell.....646-8718
Piscina de Fairmount.....646-3831
Piscina de Hotchkiss..... 646-3762
Piscina de Powhatan.....646-3595
Piscina Randolph.....646-1002
Piscina Swansboro..... 646-8088
Piscina Woodville..... 646-3834

Plagas (Vermin)

Ver: Control de Plagas

Planificación Familiar (Family Planning)

El Departamento de Salud Pública provee servicios de planificación familiar para adolescentes en oficinas dentro de toda la Ciudad. Para obtener las ubicaciones y sus horas hábiles, llame al 646-6850.

Planificación de Justicia Criminal (Criminal Justice Planner)

La Planificación de Justicia Criminal en el 646-5410 provee información acerca de los servicios disponibles para ofensores adultos antes del juicio y a través del sistema de correcciones comunitarias.

variedad de pabellones para reuniones familiares. Para más información acerca de las actividades de recreo que ofrecen cada parque, o para saber en dónde queda el parque más cercano a usted, llame al 646-5733.

Parque Dogwood Dell (Dogwood Dell Park)

Ver: Dogwood Dell

Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias (Parks, Recreation and Community Facilities)

El Departamento de Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias está localizado en la Oficina 407, en la Alcaldía, 900 E. Broad Street, Richmond, Virginia 23219. Este Departamento ofrece una gran variedad de actividades artísticas y deportivas para todos los habitantes de la Ciudad a través de un sistema completo de programas e instalaciones. Este Departamento también es responsable por manejar las operaciones de las instalaciones, tales como el teatro Landmark y el parque Dogwood Dell. Servicio al Cliente.....646-5733 Fax.....646-6931

Permisos / Licencias / Inspecciones (Permits/Licenses/Inspections)

Licencias de Negocios

Los dueños de negocios en la Ciudad, deben obtener una licencia de negocio 30 días antes de abrir el negocio. Los solicitantes deben primero obtener un Certificado de Ocupar (Certificate of Occupancy en inglés) o un Cumplimiento de Zonificación (Zoning Compliance en inglés) de la Oficina de Permisos e Inspecciones del Departamento de Desarrollo de la Comunidad, ubicada en la Oficina 110 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Los representantes de esta oficina guiarán a los solicitantes por el proceso de conseguir este certificado. Se puede comunicar con ellos al 646-6955. Una vez que los solicitantes

hayan obtenido este certificado, deben comprar la licencia de negocios y pagar las cuotas que le corresponden. Estas licencias se pueden conseguir en la Oficina de Licencias, Evaluaciones y Revisión de Impuestos, localizada en la Oficina 103 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Para obtener más información, llame al 646-5700. Las cuotas se pueden pagar en la Oficina de Pago del Departamento de Finanzas, localizada en la Oficina 102 del City Hall, 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Los negocios que ya existen deben renovar su licencia de negocio antes del 1° de marzo de cada año. Si los ingresos antes de pagar impuestos se estiman que serán menos de \$100,000, debe pagar un cobro de \$30.00 para la licencia. Si los ingresos antes de pagar impuestos se estiman que serán más de \$100,000, el impuesto que hay que pagar se calculará de acuerdo con la clase de negocio. Se debe pagar la mitad de la cantidad del impuesto debido antes del 1° de marzo y el balance se debe pagar antes del 15 de junio.

Permisos de Construir / Inspecciones Construcción / Renovación / Permisos Semejantes

La Agencia de Permisos e Inspecciones, expide permisos para diversas actividades relacionadas con la construcción: trabajos eléctricos mecánicos, y de plomería, entre otros. Los empleados le explicarán el proceso para obtener los permisos y las inspecciones requeridas para un proyecto de construcción comercial o residencial. Para que se familiarice con el proceso y los requisitos, recomendamos que obtenga una entrevista de antemano con un empleado de esta agencia. Si tiene preguntas o si quiere hacer una cita, comuníquese al 646-6955.

Licencia de Conducir/ Placas / Registros / Títulos de Propiedad (Driver's License / Plates/ Registration / Car Titles)

Ver: Vehículos Motorizados

Licencias de Caza y Pesca (Fishing / Hunting Licences)

La Oficina del Tesorero, ubicada en la Oficina 107 del 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219 vende las licencias de caza y pesca. Licencias de pesca también se pueden comprar en algunas tiendas que venden carnadas y cañas de pescar. Para más información, llame al 646-6474.

Licencias de Construcción (Building Permits)

Ver: Permisos / Licencias / Inspecciones

Licencias de Matrimonio (Marriage Licences)

Cualquier Corte Circuito en el estado de Virginia puede otorgar una licencia de matrimonio. En la Ciudad de Richmond, las licencias son otorgadas en la Oficina 101 en la Corte John Marshall, localizada en el 400 North 9th Street. Si quiere enterarse más acerca de los requisitos para obtener una licencia de matrimonio, llame al 646-6767 y escuchará un mensaje informativo.

Licencias de Negocios / Solicitudes / Tarifas (Business Licenses)

Ver: Permisos / Licencias / Inspecciones

Licencias para Venta de Bebidas Alcohólicas - ABC (ABC Licenses for Business Operations)

La Entidad de Control de Bebidas Alcohólicas del Estado de Virginia (Alcohol Beverage Control o ABC por su sigla en inglés) otorga licencias para vender bebidas alcohólicas. Se le ofrece a la Ciudad la oportunidad de presentar comentarios y datos que puedan ser considerados por el Estado en tomar decisiones. Para más información, llame al 646-7970. También se puede comunicar con la

Directiva del ABC al 213-4400.

Licencias para Venta de Comida (Food Sales)

Antes de que un habitante de la Ciudad de Richmond pueda vender comida, debe obtener un permiso de sanidad, una licencia de negocio, y cumplir con otros requisitos para los vendedores. Tener la licencia de la negocio es el primer paso. Comuníquese con la Oficina de Licencias del Departamento de Finanzas, al 646-5690 para obtener más información. Cuando la licencia de negocio haya sido aprobada, llame al Departamento de Salud Pública al 646-3120 para obtener información acerca del permiso de sanidad.

Limpieza de los Establecimientos (Cleanliness of Establishments)

Si está preocupado por la limpieza o la sanidad de cualquier tipo de establecimiento, tales como almacenes, hoteles o restaurantes, comuníquese con el Departamento de Salud Pública, al 646-3120.

Limpieza de los Vecindarios (Neighborhood Clean-up)

Ver: Comisión de Ciudad Limpia / Limpieza / Vecindarios

Línea Directa de Información sobre Empleo (Job Hotline)

Ver: Empleo / Ciudad de Richmond

M

Maleza (Weeds)

Ver: Mantenimiento / Propiedad Privada

Mantenimiento / Propiedad de la Ciudad (Maintenance/City Property)

Callejones

La Ciudad de Richmond se encarga del

mantenimiento de los callejones públicos, lo cual puede significar añadir más piedras o asfalto, o arreglar el asfalto si el callejón está pavimentado. Si su callejón es privado, por favor llame a un contratista independiente. La Ciudad sugiere que los habitantes mantengan los callejones libres de basura, escombros y ramas caídas de los árboles, y que mantengan la vegetación corta. Para obtener más información, llame al Departamento de Obras Públicas, al 646-0999.

Mantenimiento de Árboles / Arbustos / Ramas / Pasto

El Departamento Obras Públicas es responsable por el mantenimiento y el cuidado de los parques y los jardines de la Ciudad, los cementerios públicos, y los arbustos y las flores en las propiedades públicas. La Oficina de Bosques Urbanos del Departamento de Parques, Recreación e Instalaciones Comunitarias es responsable por mantener y cuidar más de 160,000 árboles en áreas públicas. Para recortar o eliminar árboles de propiedades públicas, comuníquese con la Oficina de Bosques Urbanos al 646-0681. Para cualquier otra pregunta o preocupación acerca del mantenimiento de la vegetación en propiedades de la Ciudad, llame al 646-4129.

Drenaje

Comuníquese con el Departamento de Obras Públicas para reportar problemas de drenaje en propiedades públicas (como zanjas, calles, y los lados de las carreteras) al 646-0999.

Eliminar Basura / Escombros

Para eliminar basura o escombros que están en alguna propiedad de la Ciudad, llame al Departamento de Obras Públicas al 646-0999.

Aceras / Andenes

Para solicitar mantenimiento y reparaciones de las aceras públicas, comuníquese con el Departamento de Obras Públicas al 646-0999.

Limpieza / Reparación de Calles

Para obtener información acerca de la limpieza o reparación de calles, comuníquese con el Departamento de Obras Públicas al 646-0999.

Mantenimiento / Propiedad Privada (Maintenance/Private Property)

Árboles, Arbustos, Vegetación

Los dueños de propiedad(es), son responsables por el mantenimiento de los árboles y arbustos, y de eliminar la basura o escombros de su propiedad. Para documentar su preocupación acerca del cuidado de una propiedad privada, o para reportar el crecimiento excesivo de pasto, (grama) o de maleza (más de 12 pulgadas de altura), llame a la Oficina de Mantenimiento de Propiedad del Departamento de Desarrollo de la Comunidad, al 646-7448.

Basura / Escombros

La Oficina del Medio-Ambiente del Departamento de Desarrollo de la Comunidad investiga las quejas de los habitantes sobre basura y/o escombros en propiedades privadas. Para reportar basura o escombros en una propiedad privada, llame al 646-7448.

Mercado de los Granjeros (Farmer's Market)

Este mercado al aire libre (17th Street Farmer's Market en inglés) ofrece productos agrícolas y artesanías locales. El mercado está ubicado en 100 North 17th Street. Para obtener el horario y una lista de eventos especiales, por favor llame al 646-0477.

N

Negocios (Business)

Ver: Servicios para Negocios

Negocios Ilegales

(Business / Illegal Use)

Si usted tiene información, una duda y/o preguntas acerca de la operación de un negocio, comuníquese con el la Oficina de Ejecución de Zonificación del Departamento de Desarrollo de la Comunidad, al 646-6340.

Negocios de Minorías

(Minority Business)

Ver: Servicios para Negocios / Iniciativas de Negocios para Minorías

Notarios Públicos

(Notary)

La Oficina de Asistencia al Cliente, localizada en la Oficina 109 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219 ofrece el servicio de notario público para los habitantes de la Ciudad. Si usted recibir una solicitud para ser notario público, llame al 786-2441 o comuníquese con la Corte Circuito al 646-6505.

O

Obras Públicas

(Public Works)

El Departamento de Obras Públicas (DPW por su sigla en inglés) está localizado en la Oficina 701 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219. Las responsabilidades de este Departamento incluyen el recoger y eliminar la basura, el mantenimiento y reparación de las calles y las aceras públicas, la ingeniería de tráfico y el diseño y la construcción de los proyectos mayores de la Ciudad. Servicio al Cliente.....646-0999 Fax.....646-6629

Oradores / Presentadores

(Speakers)

La Ciudad tiene empleados disponibles para hacer presentaciones en reuniones de negocios organizaciones cívicas y/o

grupos de vecindarios sobre temas relacionados con la Ciudad. Para obtener más información, llame al 646-7985.

Ordenanzas (Ordinances)

Las ordenanzas son leyes promulgadas por la Ciudad de Richmond. La Oficina del Secretario Administrativo de la Ciudad, localizada en la Oficina 200 de la Alcaldía (City Hall), 900 E. Broad Street, Richmond, VA 23219, supervisa el proceso y mantiene los registros. Los habitantes también pueden ver las ordenanzas, visitando a la página electrónica www.municode.com. Esta página tiene disponible todos los códigos municipales del estado de Virginia. Para obtener más información, llame a la Oficina del Secretario Administrativo de la Ciudad al 646-7955.

Órdenes Judiciales

(Warrants)

Para información sobre órdenes judiciales, comuníquese con la Corte General del Distrito al 646-6461.

P

Pagos

(Payments)

Ver: Cuentas / Tarifas / Cargos de la Ciudad

Parques

(Parks)

Dentro del sistema de parques de la Ciudad, existen más de 40 parques y patios de recreo. Algunos de los rasgos sobresalientes del sistema de recreo incluyen el parque Byrd y sus canchas de tenis, los anfiteatros del Carillon y de Dogwood Dell, el sistema de parques del Río James, lo cual ofrece oportunidades de excursiones, caminatas, excursiones en balsas y canoas, y escalaciones. Además está el parque de Forest Hill, que ofrece una